OMCN S.p.A.

Art. SIF 5/73 IP$_1$

APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO

MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI

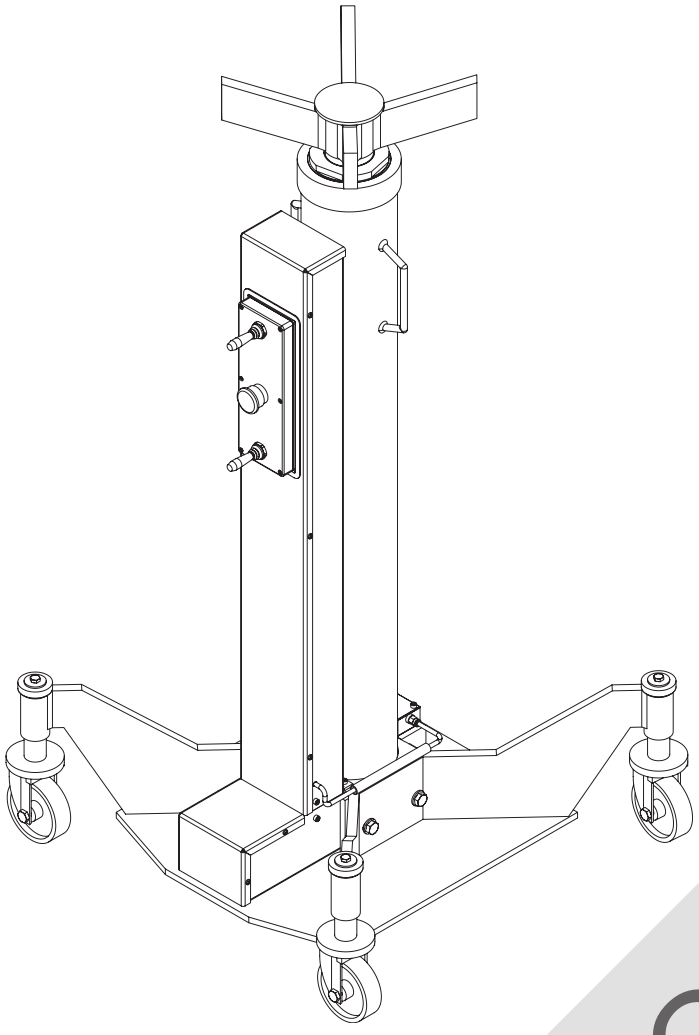
ITALIANO

Art. SIF 5/73 IP$_1$

ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE DE LEVAGE

MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE

FRANÇAIS



DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Pagina bianca per esigenze di impaginazione
Blank page for layout purposes
Page blanche pour exigences de mise en page
Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch
En blanco debido a la disposición de página

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

ITALIANO

1. INTRODUZIONE 2
1.1 Simbologia 2
1.2 Indicazioni importanti 2
1.3 Composizione del manuale 3
1.4 Terminologia e definizioni 3
1.5 Dichiarazione CE di conformità 4
1.6 Descrizione del prodotto 5
1.7 Targhetta d'identificazione 5

2. DESTINAZIONE D'USO 6
2.1 Usi consentiti 6
2.2 Usi impropri 6

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA 7
3.1 Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale 8
3.2 Livello sonoro 8

4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA 9

5. TRASPORTO 10

6. DISIMBALLAGGIO 10
6.1 Posizione adesivi 11

7. MESSA IN SERVIZIO 12

8. FUNZIONAMENTO 13
8.1 Salita 13
8.2 Discesa 13
8.3 Comando di emergenza 13

9. MANUTENZIONE ORDINARIA 14

10. TABELLA RICERCA GUASTI 15

11. MESSA FUORI SERVIZIO 16

12. RIMESSA IN FUNZIONE 16

13. PROVE DI COLLAUDO 16

14. ACCESSORI A RICHIESTA 16

15. SCHEMA IDROPNEUMATICO 17

16. PARTI DI RICAMBIO 18
16.1 Tavola ricambi 19
16.2 Lista ricambi 20
16.3 Tavola ricambi pompa 21
16.4 Tavola ricambi gruppo di comando 22

17. REGISTRO DI CONTROLLO 24
17.1 Dati identificativi 24
17.2 Registro trasferimenti di proprietà 24
17.3 Registro riparazione guasti e sostituzione parti 25
17.4 Registro interventi di manutenzione ordinaria . 26
17.5 Verifica periodica e registrazione interventi . . 27

Questo manuale non può essere riprodotto, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A..

Istruzioni originali

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

1. INTRODUZIONE

Grazie per avere acquistato un prodotto OMCN.

Prima di effettuare qualunque operazione con l'apparecchio è necessario leggere e comprendere chiaramente le istruzioni contenute nel presente manuale.

1.1 SIMBOLOGIA

Durante la consultazione del manuale i seguenti segnali indicano la presenza di condizioni o situazioni di pericolo più o meno rilevante, oppure indicano informazioni particolarmente importanti:

***PERICOLO!** Il mancato rispetto di questo segnale causa rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti.*

***AVVERTENZA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare rischi molto gravi per la salute, morte, danni a medio o a lungo termine.*

***CAUTELA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare infortuni.*

Il mancato rispetto di questo segnale può causare danni materiali.

Informazioni utili.

1.2 INDICAZIONI IMPORTANTI

Il presente manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.

Nel caso di cambiamento di proprietà dell'apparecchiatura fornire con essa anche il presente manuale.

Il manuale deve essere custodito per tutta la vita dell'apparecchiatura, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.

Per qualunque dubbio inerente il montaggio, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio rivolgersi alla OMCN S.p.A.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione sull'apparecchio è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione dello stesso.

Oltre alle istruzioni contenute nel presente manuale è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.

Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la verifica periodica dell'apparecchio devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.

Il manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'installazione, all'uso, alla manutenzione e pulizia dell'apparecchiatura stessa.

La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti della macchina derivanti da errata comprensione della traduzione del presente manuale rispetto alla versione originale in lingua italiana.

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

1.3 COMPOSIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza l'apparecchiatura, in particolare nel manuale si riporta:

- le condizioni di utilizzazione previste,
- le istruzioni per eseguire il trasporto e la messa in funzione,
- le caratteristiche tecniche principali,
- le informazioni relative alla postazione di lavoro e ai comandi,
- le istruzioni per l'utilizzazione in sicurezza,
- le avvertenze sugli usi impropri o non autorizzati,
- istruzioni per eseguire le operazioni di manutenzione,
- gli schemi funzionali,
- la tavola relativa ai pezzi di ricambio.

Inoltre le pagine finali del presente manuale devono essere utilizzate quale Registro di controllo allo scopo di permettere la registrazione di:

- trasferimenti di proprietà,
- operazioni di manutenzione ordinaria,
- operazioni periodiche di verifica e controllo,
- sostituzione di componenti, elementi strutturali, dispositivi di sicurezza o parti di essi.

Il costruttore avendo adempiuto alle prescrizioni previste dalle disposizioni legislative vigenti provvede ad immettere l'apparecchio sul mercato accompagnato da:

- manuale istruzione d'uso,
- marcatura CE,
- dichiarazione CE di conformità.

1.4 TERMINOLOGIA E DEFINIZIONI

(Allegato I, Direttiva 2006/42/CE)

«Pericolo»: una potenziale fonte di lesione o danno alla salute.

«Zona pericolosa»: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.

«Persona esposta»: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

«Operatore»: la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di pulire, di riparare e di spostare una macchina o di eseguirne la manutenzione.

«Uso previsto»: l'uso della macchina conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

«Tecnico specializzato»: persona incaricata dal costruttore di effettuare particolari operazioni di manutenzione che richiedano una preparazione e competenze specifiche nel campo della meccanica, dell'idraulica e dell'elettrotecnica. Il tecnico specializzato è edotto sugli eventuali rischi presenti sull'apparecchio e sulle modalità da seguire per evitare danni a se stesso o agli altri durante tali interventi di manutenzione.

«Utilizzatore»: chiunque acquisti o detenga sotto qualunque forma (prestito d'uso, noleggio, locazione, ecc.) l'apparecchio allo scopo di utilizzarlo nei limiti stabiliti dal costruttore.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

1.5 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

ASIP-AC-0016

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, paràgrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:
OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
declare, with sole responsibility on our part, that the product
erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico
Hydraulic lifting equipment
Hydraulische hubgeräte
Équipement hydraulique de levage
Equipo hidráulico de elevación

Art.

Matricola / N. Lotto
Serial number / Lot code
Kennummer / Partienummer
Matricule / Lot N
Matricola / Numero de lote

N°:

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)
Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:
The following standards and technical specifications have been used:
Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008	EN ISO 4413:2010	EN ISO 12100:2010
EN 1494:2000+A1:2008	EN ISO 4414:2010	EN ISO 13849-1:2015
EN ISO 3746:2010	EN ISO 11202:2010	EN ISO 13857:2008

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE
The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
El aparatos se ha costruido según lo previsto por lo anexo VIII, paràgrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:
Place and date:
Ort und Datum:
Lieu et date:
Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),

Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
MANAGER
ADMINISTRATOR
ADMINISTRATEUR
GERENTE

FAC-SIMILE
OMCN S.p.A.
OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

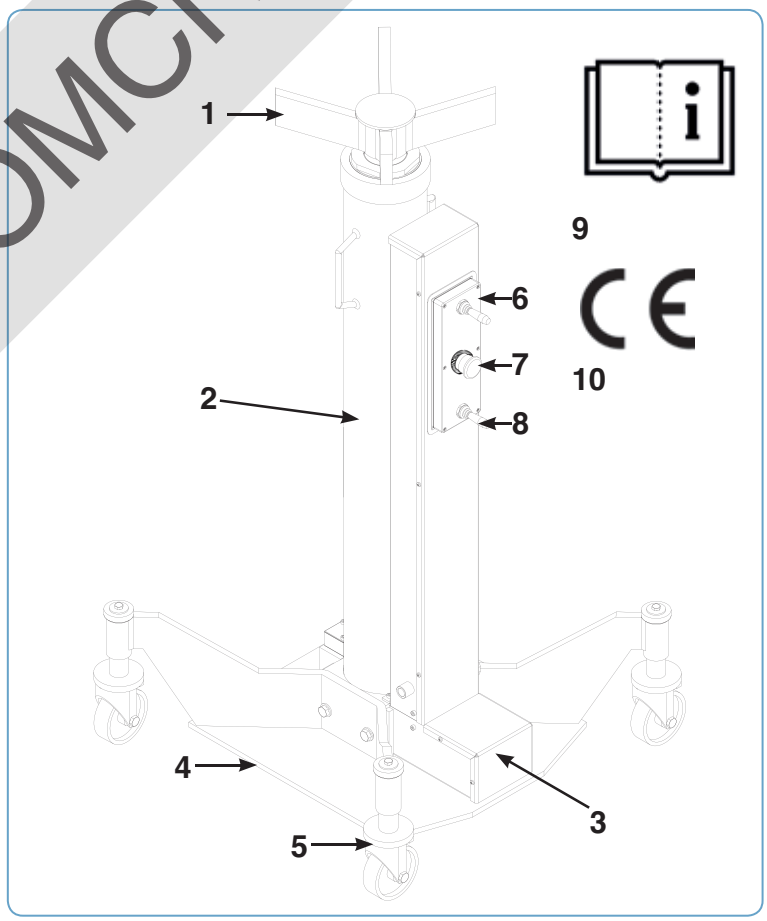
1.6 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L' Art. SIF 5/73 IP$_1$ è un apparecchio idraulico ad azionamento manuale, progettato e realizzato per essere utilizzato secondo quanto indicato nel paragrafo: "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.

L'apparecchio è dotato di un cestello adibito al sostegno del carico.

La salita e la discesa del cestello è ottenuta per mezzo di un cilindro, comandato da una pompa idropneumatica, posizionato sul basamento fornito di ruote.

In presenza di carichi di una certa entità le ruote si ritraggono lasciando andare in completo appoggio il basamento al pavimento.

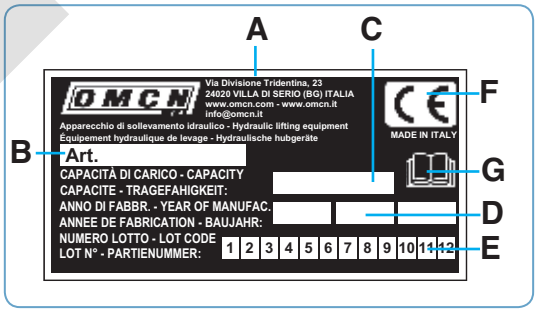


Tav. 1

1 Cestello
2 Cilindro
3 Gruppo pompa
4 Basamento
5 Ruote retrattili
6 Comando di salita
7 Comando di emergenza
8 Comando di discesa
9 Manuale istruzione d'uso e ricambi
10 Dichiarazione CE

1.7 TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE

Ogni apparecchio è dotato di una targhetta di identificazione del costruttore Tav. 2 applicata alla macchina secondo quanto indicato in Tav. 5. Nella targhetta di identificazione del costruttore sono riportati i seguenti dati:



Tav. 2

A Generalità, indirizzo completo del costruttore.
B Modello dell'apparecchio.
C Capacità (portata) di carico.
D Anno di fabbricazione.
E n° di lotto.
F Marcatura CE.
G Prima di utilizzare l'apparecchio è obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni contenute nel Manuale Istruzioni d'uso, manutenzione e ricambi.

AVVERTENZA: *È vietato alterare in qualsiasi modo, manomettere o asportare la targhetta di identificazione della macchina. Mantenere la targhetta sempre ben pulita in modo tale che i dati riportati nella stessa risultino sempre ben leggibili.*

OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
OMCN S.p.A.

2. DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la macchina.

Solo il rispetto rigoroso degli usi consentiti garantisce all'operatore e alle persone esposte un utilizzo sicuro dell'apparecchio e a tal fine sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili che il fabbricante, sulla base della propria esperienza, ha individuato nell'uso dell'apparecchio.

Per tale motivo, nei paragrafi successivi, oltre agli usi consentiti sono riportati, a titolo non esaustivo ma esemplificativo, anche gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

2.1 USI CONSENTITI

L'apparecchio di sollevamento idraulico è stato progettato e fabbricato per il sostegno di carichi (gruppi meccanici, etc.) durante le operazioni di montaggio e smontaggio degli stessi dai veicoli; è anche possibile effettuare operazioni di sollevamento.

Il carico deve essere posizionato sull'apparecchiatura in modo che il baricentro sia in corrispondenza dell'asse del cilindro. Il valore massimo di carico ammesso è indicato dalla capacità di carico riportata sulle targhette del costruttore (Tav. 2).

PERICOLO! È vietato effettuare la movimentazione dell'apparecchio sotto carico!!!

La capacità di carico è: 6000 Kg

AVVERTENZA: Gli usi non espressamente indicati nel presente manuale sono da considerarsi impropri e quindi vietati: il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti da un uso improprio dell'apparecchio.

2.2 USI IMPROPRI

Per sua costituzione e natura l'apparecchio si presta anche ad usi impropri che però non sono stati espressamente previsti dal fabbricante per cui se applicati possono essere causa di incidenti anche gravi con danni a persone, animali o cose.

A scopo esemplificativo e non limitativo sono di seguito elencati esempi di usi impropri ragionevolmente prevedibili.

- È vietato il sostegno e/o il sollevamento di carichi di peso superiore alla capacità di carico dell'apparecchio (vedi targhetta d'identificazione).
- È vietato utilizzare l'apparecchio per il sostegno anche parziale di autoveicoli.
- È vietato movimentare l'apparecchio sottocarico, anche se di qualche metro.
- È vietato movimentare l'apparecchio se il cestello non è in posizione di riposo (cestello completamente abbassato).
- È vietato il sostegno e/o sollevamento di gruppi contenenti materiale potenzialmente pericoloso.
- È vietato sostenere carichi di dimensioni eccedenti le dimensioni del cestello qualora non fosse possibile individuare con certezza la posizione del relativo baricentro.
- È vietato il sostegno o sollevamento di persone e/o animali.
- È vietato applicare all'apparecchio culle o staffe non originali.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA

⚠ ***AVVERTENZA: È obbligatorio rispettare le norme generali di sicurezza e prevenzione elencate di seguito: chi non rispetta le prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare danni a se stesso e/o a persone, animali o cose.***

L'USO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO:

- L'uso dell'apparecchio è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sullo stesso.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solo ad operatori ed utilizzatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente manuale.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.
- L'uso dell'apparecchio, compresa la traslazione, è consentito ad un solo operatore per volta; è vietato utilizzare l'apparecchio in due o più persone contemporaneamente.

È OBBLIGATORIO:

- È obbligatorio verificare che la superfice su cui si intende utilizzare l'apparecchiatura sia solida, piana, pulita, perfettamente livellata e in grado di sopportare i carichi massimi che si sviluppano durante l'utilizzo.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi che gli organi di sostegno siano integri: in caso contrario è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati: in caso di malfunzionamento è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, verificare che l'area di utilizzo sia adeguatamente illuminata (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).
- È obbligatorio verificare che il carico da sostenere sia in completo appoggio al cestello.
- È obbligatorio controllare che durante l'utilizzo non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte. In caso si manifestassero tali condizioni arrestare immediatamente i movimenti in corso ed allontanare le persone.
- È obbligatorio controllare che durante i movimenti operativi non vi sia nessun ostacolo nell'area del carico sostenuto.
- È obbligatorio quando si rilevano rumorosità non abituali, o anomalie di funzionamento, interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità. In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del costruttore.
- È obbligatorio sorvegliare costantemente la traiettoria dell'apparecchio durante le operazioni di spostamento senza carico.
- È obbligatorio parcheggiare l'apparecchio su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario quando lo stesso non viene utilizzato. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.
- È obbligatorio, dopo aver effettuato il sollevamento, far appoggiare il carico sollevato su colonnette fisse prima di accedere sotto al carico stesso.
- È obbligatorio sorvegliare costantemente il carico durante il sollevamento, in caso di oscillazione o inclinazione del carico è obbligatorio arrestare immediatamente le operazioni in corso.
- È obbligatorio, prima di utilizzare l'apparecchio, accertarsi che le ruote del veicolo siano bloccate e che il freno di stazionamento sia inserito.
- È obbligatorio, effettuare il sollevamento o il sostegno del carico solo quando l'apparecchio appoggia perfettamente su tutte e quattro le ruote.
- È obbligatorio che l'alimentazione dell'aria provenga da un gruppo filtro-riduttore-lubrificatore, verificare che la pressione pneumatica sia circa 8 - 10 Bar.
- È obbligatorio verificare che il tubo di alimentazione dell'aria non sia di intralcio o pericolo, in tal caso segnalare la presenza mediante appositi indicatori.

È VIETATO:

- È vietato utilizzare l'apparecchio in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente secondo quanto indicato nel paragrafo: "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.
- È vietato salire o sostare sugli organi di sostegno dell'apparecchio o farsi trasportare dall'apparecchio stesso.
- È vietato utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore ai 5°C o superiore ai 40°C.
- È vietato, durante l'utilizzo dell'apparecchio, provocare oscillazioni del carico sostenuto.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

- È vietato effettuare la movimentazione dell'apparecchio quando questo sia sotto carico; la movimentazione deve avvenire esclusivamente in assenza di carico e con il cilindro in posizione di riposo (cestello completamente abbassato): procedere lentamente sorvegliando costantemente la traiettoria di spostamento. In caso di presenza di persone, animali, ostacoli, utensili, minuteria lungo il percorso, o in prossimità dello stesso, interrompere immediatamente ogni movimento.
- È vietato effettuare la movimentazione dell'apparecchio mediante l'utilizzo di mezzi di trasporto, tale operazione deve essere sempre effettuata manualmente, da un solo operatore per volta.
- È vietata la rimozione delle protezioni, dei pittogrammi di sicurezza o la manomissione dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio, ciò comporta una violazione delle Norme Europee sulla sicurezza.
- È vietato manomettere o modificare l'apparecchio: qualsiasi manomissione o modifica effettuata è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche.
- È vietato frapporre spessori di qualsiasi tipo tra il pezzo da sostenere ed il supporto di sostegno (cestello) dell'apparecchio.
- È vietato l'utilizzo dell'apparecchio nei seguenti casi:
  - all'interno di congelatori,
  - in ambienti in cui possano svilupparsi atmosfere potenzialmente esplosive,
  - in miniera,
  - a bordo di navi,
  - in prossimità di alimenti,
  - in prossimità di fonte di calore o fiamme.
- È vietato utilizzare accessori che non siano fornibili dalla OMCN S.p.A.
- È vietato effettuare corse di sollevamento superiori a 400 mm.
- È vietato utilizzare l'apparecchio quando questo è privo di cestello.
- È vietato abbandonare l'apparecchio per qualsiasi motivo, senza aver preventivamente tolto l'alimentazione pneumatica.
- È vietato azionare più di un comando alla volta.

3.1 ABBIGLIAMENTO E DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Per operare con l'apparecchio in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato all'apparecchio e all'ambiente di lavoro:

- Non indossare abiti larghi, cravatte, sciarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.
- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare l'apparecchio.

3.2 LIVELLO SONORO

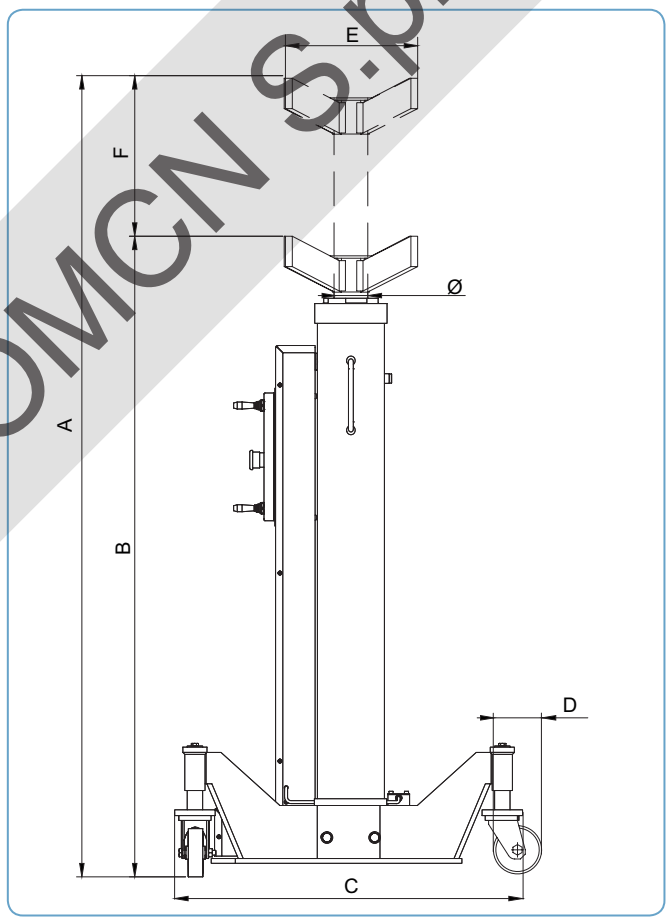
L'apparecchiatura è stata sottoposta a prove di livello di rumore.

Le prove sono state eseguite con la macchina in moto a vuoto ed equipaggiata con le dotazioni di serie con le modalità previste dalla norma vigente.

Le prove hanno rilevato una rumorosità inferiore a 70 dB(A).

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA



Tav. 3

- Funzionamento mediante azionamento manuale della pompa idropneumatica.
- Valvola di massima pressione che agisce sulla pompa e controlla che il sostegno del carico non sia superiore ai limiti di portata consentiti dal costruttore.
- Valvola di controllo velocità di discesa per mantenere costante la velocità di discesa entro i limiti stabiliti dalla normativa vigente, indipendentemente dal carico sostenuto.
- Valvola di ritegno che consente la stabilità della posizione del carico sostenuto.
- Dispositivi di azionamento a "uomo presente".
- Dispositivo di finecorsa al termine della corsa dello stelo, con fermo meccanico.
- Ruote di sostegno con sospensioni rientranti installate sul basamento.
- Due velocità di fuoriuscita dello stelo.

Modello	Capacita di carico (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Ø (mm)	Peso (Kg)
Art. SIF 5/73 IP_1	6000	2215	1315	720x720	100	360	900	60	125

Pressione di lavoro (BAR)	Pressione di alimentazione (BAR)
120	8 - 10

***AVVERTENZA:** La rimozione o la manomissione dei dispositivi di sicurezza solleva il costruttore da qualsiasi danno causato o riferibile a tali azioni e costituisce una violazione delle norme europee.*

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

5. TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato per intero, senza parti smontate, in posizione di riposo (cestello completamente abbassato) viene avvolto con materiale protettivo, pluriboll e cartone (Tav. 4).

L'apparecchio per il trasporto non deve essere sdraiato sul fianco, ma deve essere trasportato sempre in posizione verticale con il cestello rivolto verso l'alto.

Il peso del collo da trasportare è: 125 Kg

Effettuare la presa e il sollevamento secondo quanto indicato in Tav. 4.

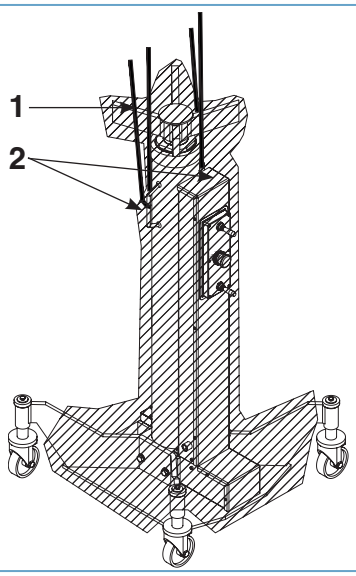
***AVVERTENZA:** L'apparecchio, per l'entità del suo peso non può essere sollevato a mano, è indicato l'utilizzo di cinghie di sollevamento e mezzi di portata adeguata per la sospensione e la movimentazione del collo, utilizzare obbligatoriamente cinghie di portata adeguata.*

È vietato far oscillare il carico

È vietato effettuare il sollevamento mediante l'utilizzo di catene.

***AVVERTENZA:** È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente il collo contenente l'apparecchio in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.*

Il trasporto dell'apparecchio imballato deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti con sporgenze: prestare attenzione a non danneggiare i dispositivi di azionamento.



Tav. 4

1 Cinghia
2 Punto di presa

6. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.

Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.



In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali vigenti.

Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.

Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.

In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

***AVVERTENZA:** I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!*

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

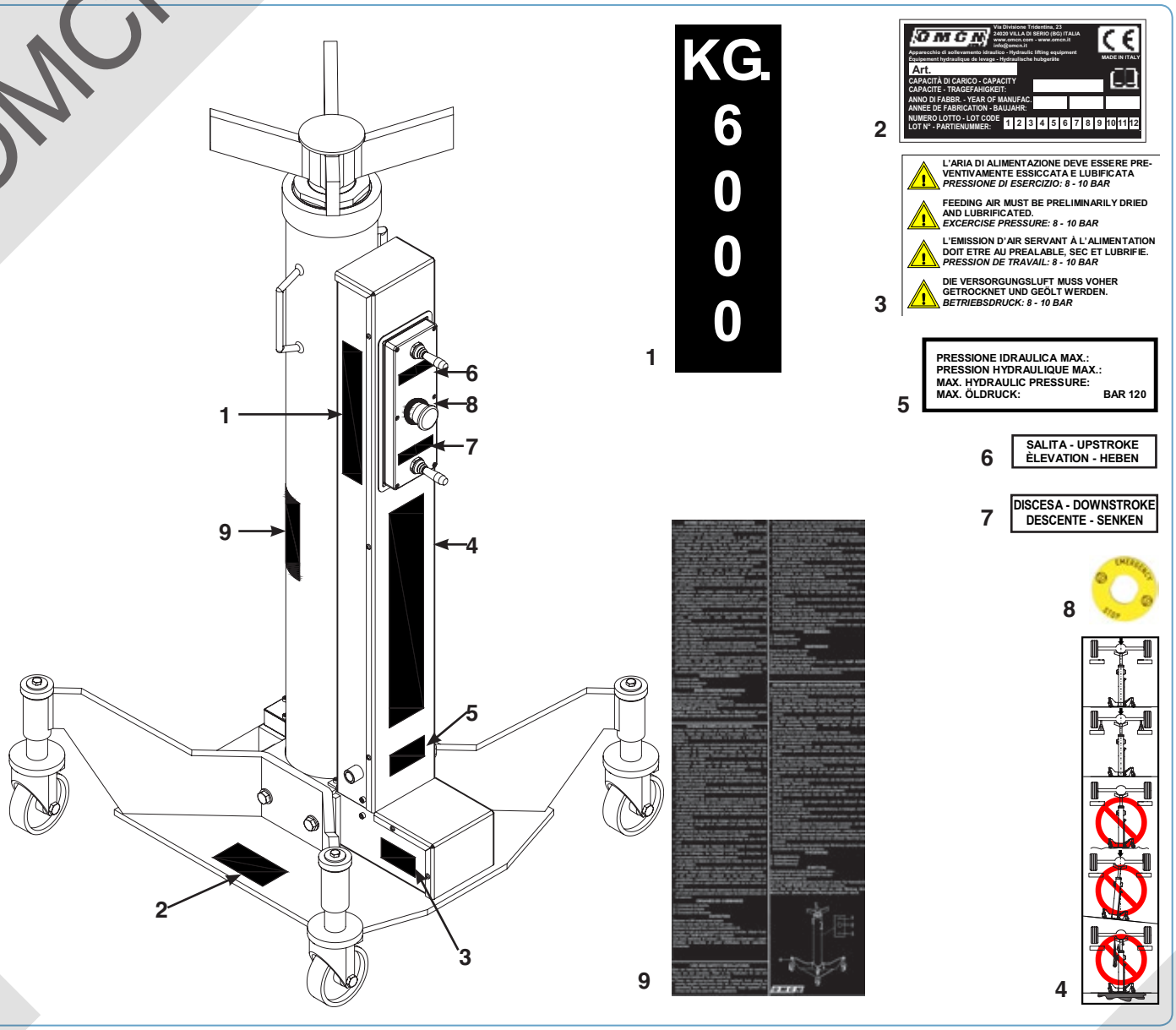
6.1 POSIZIONE ADESIVI

Verificare la corretta applicazione delle etichette secondo quanto mostrato in Tav. 5 del presente manuale.

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.

Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema illustrato in Tav. 5.

Prima di effettuare l'applicazione dei pittogrammi pulire accuratamente l'area di applicazione



Tav. 5

La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.

La mancata applicazione delle targhette di avvertimento ed uso comporta una violazione delle norme Europee di sicurezza.

OMCN S.p.A.
OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

7. MESSA IN SERVIZIO

Controllare lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

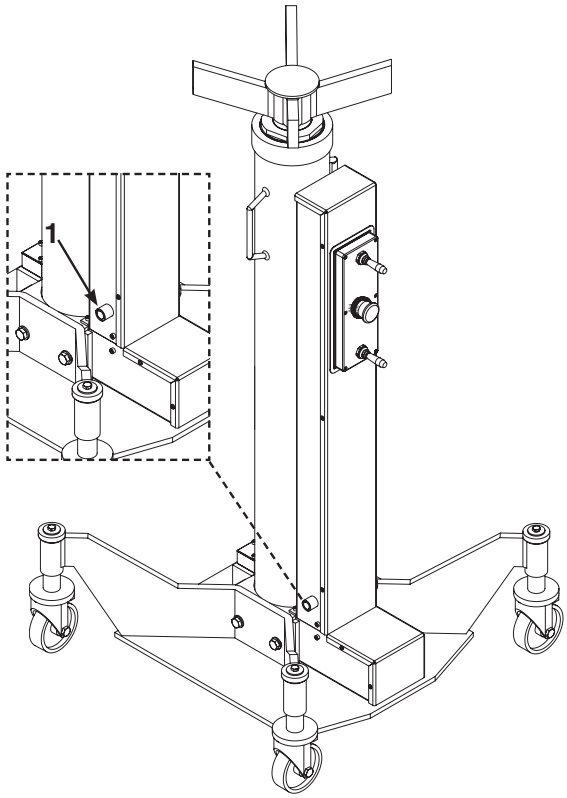
Solo nel caso in cui non se ne riscontrino si può procedere con la messa in servizio della macchina seguendo le seguenti istruzioni.

Avvitare un raccordo pneumatico 1/4 GAS (non in dotazione), nella bussola filettata (1 Tav. 6). Effettuare l'allacciamento dell'alimentazione pneumatica utilizzando un tubo proveniente dal un gruppo FRL messo a disposizione dall'utilizzatore. Per l'alimentazione pneumatica è richiesto un tubo Ø 6 x 1 ed una pressione in rete di: 8 - 10 Bar, una pressione inferiore può causare delle anomalie di funzionamento.

L'alimentazione pneumatica deve obbligatoriamente provenire da un gruppo filtro + lubrificatore + regolatore di pressione non in dotazione.

Se l'apparecchio utilizzato in ambienti dove la temperatura possa scendere al di sotto di 10° C, immettere nel circuito pneumatico l'apposito additivo per prevenire la formazione di ghiaccio.

***AVVERTENZA:** Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle seguenti indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e causa la decadenza della garanzia.*



Tav. 6

OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
OMCN S.p.A.

8. FUNZIONAMENTO

8.1 SALITA

Spingere la leva di salita (1 Tav. 7) verso l'alto per ottenere la velocità rapida dello stelo del cilindro.

Rilasciando la leva di salita (1 Tav. 7), che è un comando ad azione mantenuta "uomo presente", si ritorna nella fase di folle: lo stelo del cilindro non compie nessun movimento e la valvola di ritegno ne stabilizza la posizione.

Nel caso si necessiti di una forza maggiore, spingere la leva di salita (1 Tav. 7) verso il basso per ottenere una minore velocità delle stelo ma una maggiore potenza.

Sorvegliare costantemente il carico.

Durante l'alzata l'arresto dell'azione di pompaggio blocca nella posizione raggiunta lo stelo e la valvola di ritegno ne stabilizza la posizione stessa.

L'arresto dell'alzata, nel punto di massima elevazione, avviene in modo automatico.

Evitare di continuare ad agire sul comando ad alzata completata

8.2 DISCESA

Spingere la leva di discesa (3 Tav. 7) verso il basso per effettuare la discesa dello stelo del cilindro.

La leva di discesa è del tipo ad azione mantenuta,"uomo presente", il rilascio della leva di discesa provoca l'arresto dello stelo nella posizione raggiunta.

La velocità del movimento di discesa è automaticamente regolata, indipendentemente dal carico, in modo da essere contenuta nei limiti prescritti dalla normativa vigente.

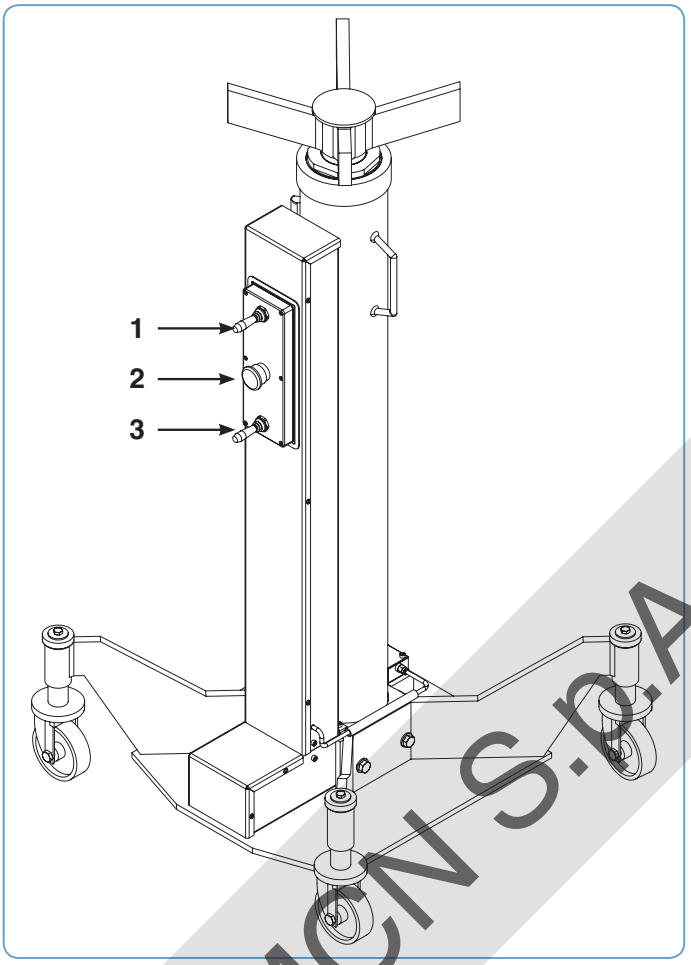
Al termine dell'utilizzo dell'apparecchio riportare lo stelo del cilindro in posizione di riposo (stelo completamente rientrato).

8.3 COMANDO DI EMERGENZA

Nel caso si riscontrino situazioni di emergenza o di pericolo premere il comando di emergenza (2 Tav. 7), in modo da bloccare istantaneamente il movimento del cilindro nella posizione raggiunta.

Per riprendere l'azione di lavoro ruotare il comando di emergenza in senso orario, solo ed esclusivamente dopo aver eliminato la causa dell' emergenza.

In caso di mancanza di alimentazione pneumatica è possibile effettuare la discesa di emergenza dello stelo del cilindro contattando l'assistenza tecnica della OMCN S.p.A.



Tav. 7

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

9. MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio.

Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore.

L'utilizzatore deve garantire di effettuare, o far effettuare, la manutenzione ordinaria dell'apparecchio, rispettandone le modalità ed i tempi di intervento indicati di seguito.

Si richiama inoltre la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura, verifica annuale (vedi Rapporto di verifica periodica).

***AVVERTENZA:** Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici della meccanica e dell'oleodinamica.*

Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio verificare che l'impianto oleodinamico non sia in pressione e che nessun carico sia posizionato sul cestello.

I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.

Ogni giorno:

- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti.
- Pulire e verificare l'efficienza della leva di discesa, della leva di salita e del comando di emergenza.
- Prima di utilizzare l'apparecchiatura verificare lo stato generale della stessa controllando l'assenza di perdite di olio idraulico.
- Verificare l'efficienza delle ruote di movimentazione.

Ogni mese:

- Pulire e lubrificare i perni delle ruote.

Ogni cinque anni:

Effettuare il cambio dell'olio nel serbatoio della pompa oleodinamica, utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti.

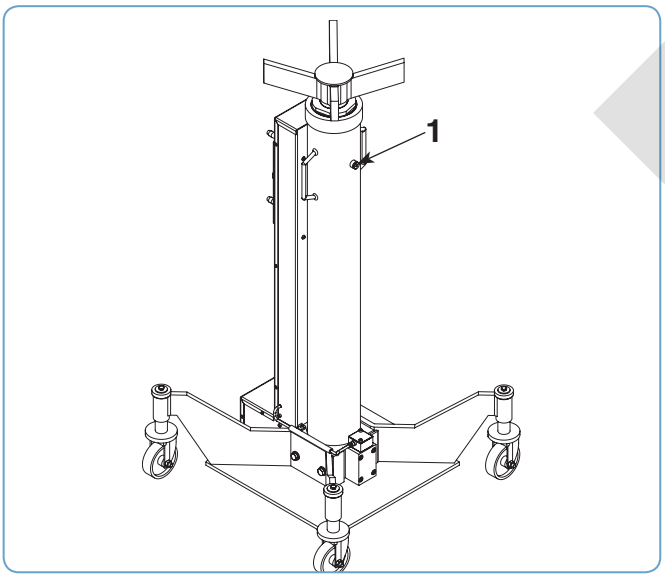
Quantità di olio necessaria: 5,6 lt

Dopo aver predisposto un recipiente per la raccolta dell'olio usato:

- Abbassare completamente lo stelo fino alla posizione di riposo.
- Svitare il tappo (1 Tav. 8).
- Aspirare l'olio dal tappo di carico (1 Tav. 8) utilizzando una idonea pompa di aspirazione.
- Immettere olio pulito nella quantità sopra indicata.
- Avvitare il tappo precedentemente rimosso sulla camera del serbatoio.



L'olio usato una volta rimosso deve essere riposto negli appositi punti di raccolta e smaltito secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo: non disperderlo nell'ambiente!



Tav. 8

1 Tappo

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

10. TABELLA RICERCA GUASTI

Inconveniente	Causa	Soluzione
L'apparecchio non alza la portata dichiarata.	Dispositivo di discesa sporco o danneggiato.	Svitare il dispositivo di discesa, pulirlo con cura e controllarne l'efficienza, sostituirlo se danneggiato (RIF. 20-23).
	Guarnizioni cilindro rovinate.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Valvola di max. pressione sporca o danneggiata.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Con l'azione di pompaggio lo stelo sale ma scende subito alla posizione precedente.	Valvola di ritegno sporca o danneggiata.	Smontare la valvola, pulirla accuratamente con aria compressa maneggiandola con estrema cura (RIF. 25-73-74-75-76-77-78).
Lo stelo non rimane in posizione.	Trafilamento nelle guarnizioni del cilindro.	Spedire l'apparecchio al rivenditore autorizzato.
	Dispositivo di discesa sporco o rovinato.	Svitare il dispositivo di discesa, pulirlo con cura e controllarne l'efficienza, sostituirlo se danneggiato (RIF. 20-23).
Velocità eccessiva durante la discesa.	Valvola di controllo velocità di discesa starata o danneggiata.	Smontare la valvola, pulirla accuratamente con aria compressa maneggiandola con estrema cura (RIF. 48).

La valvola di max. pressione viene sigillata dalla ditta costruttrice; per eventuali disfunzioni imputabili ad essa, inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato dell'OMCN S.p.A.

Se anche dopo aver messo in atto i possibili rimedi sopra indicati non si ottengono risultati apprezzabili, interpellare il servizio di assistenza tecnica della OMCN S.p.A., evitare interventi non mirati.

In caso di acquisto di pezzi di ricambio richiedere esclusivamente ricambi originali. La lista dei ricambi è allegata al presente manuale istruzioni.

Per le operazioni di manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali OMCN; il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di accessori non originali.

L'uso di ricambi non originali comporta l'automatica perdita della garanzia.

⚠ ***AVVERTENZA:** Gli interventi devono essere effettuati da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica e oleodinamica.*

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

11. MESSA FUORI SERVIZIO

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che si potrebbero danneggiare in seguito al deposito di polvere.

Le parti che si potrebbero danneggiare a causa dell'ossidazione devono essere adeguatamente protette.

ROTTAMAZIONE

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio o allorché si decida di non utilizzarlo più, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il grasso ed i lubrificanti dalle parti interessate, ed eliminare i depositi anche nei punti nascosti.

Le parti dell'apparecchio devono essere trattate come rifiuti speciali, devono quindi essere scomposte in parti omogenee, e tali parti smaltite secondo le leggi vigenti.

12. RIMESSA IN FUNZIONE

Per la rimessa in funzione dell'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività è obbligatorio provvedere ad una completa pulizia, lubrificando correttamente nei punti previsti le parti indicate nel capitolo manutenzione. Effettuare una verifica generale dello stato di efficienza dell'apparecchio.

13. PROVE DI COLLAUDO

L'apparecchio in oggetto è stato montato e messo in funzione dal fabbricante nella propria sede; sono stati anche collaudati i componenti sotto elencati riguardanti le sicurezze e le parti in movimento.

1. Controllo funzionale cilindro e parti in generale.
2. Controllo dell'assenza di trafilamenti o perdite d'olio.
3. Controllo funzionale valvola di controllo velocità di discesa.
4. Controllo e taratura valvola di max. pressione.
5. Controllo corretto funzionamento ruote di movimentazione.
6. Controllo corretto funzionamento dispositivi d'azionamento.

L'apparecchio è stato inoltre sottoposto a prove di sovraccarico.

14. ACCESSORI A RICHIESTA

OMCN S.p.A. fornisce a richiesta una serie di accessori adattabili ai modelli di macchina del presente manuale.

I tipi di accessori utilizzabili per ogni modello di macchina sono riportati sul catalogo commerciale OMCN S.p.A.

Le specifiche istruzioni per l'uso in sicurezza dell'accessorio vengono fornite unitamente all'accessorio medesimo, e non sono quindi riportate per motivi di brevità nel presente manuale.

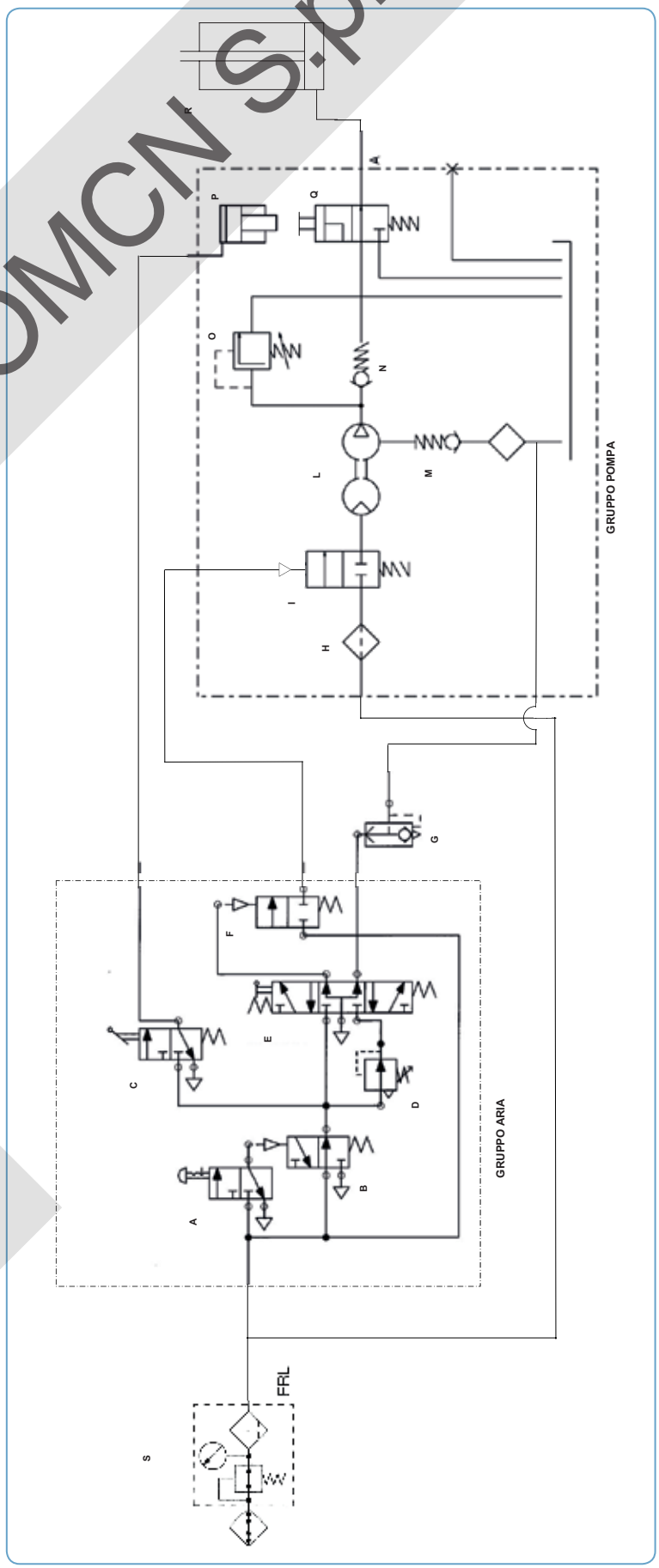
OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

15. SCHEMA IDROPNEUMATICO



A Comando di emergenza
B Distributore
C Leva di discesa
D Valvola di massima
E Leva di salita
F Valvola di azionamento
G Valvola di scappamento
H Filtro
I Valvola di azionamento
L Moltiplicatore
M Valvola di aspirazione
O Valvola di massima
P Pistoncino azionamento discesa
Q Valvola discesa
R Pistone
S Gruppo FRL (non in dotazione)

Tav. 9

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

16. PARTI DI RICAMBIO

Informazioni da indicare per effettuare l'ordinazione di ricambi:

1 Richiedente
2 Il nominativo al quale intestare la fattura (se diverso dal richiedente)
3 Il luogo di destinazione
4 Il modello dell'apparecchiatura
5 Il numero di matricola dell'apparecchiatura/numero di lotto
6 Anno di fabbricazione
7 Codice manuale
8 Tipo di pagamento
9 Il mezzo di spedizione
10 Il codice d'ordine
11 Descrizione del particolare
12 La quantità richiesta
13 Il numero della tavola illustrativa del manuale
14 La posizione del particolare nella tavola
15 Annotazioni

Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.

Non strappare il modulo per l'ordinazione dei ricambi ma fotocopiarlo.

MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati della macchina di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data:_____ (1) **N° ordine:**_____ **Codice cliente:**_____ **Referente Sig. / Sig.ra:**_____ (2)

Cliente: _____ **Indirizzo:** _____ **Cap:**_____ **Città:** _____

Nazione: _____

Telefono: _____ **Fax:** _____ **Email:** _____

Varie: _____ **Indirizzo di spedizione (se diverso):** _____ (3)

Cap: _____ **Città:** _____ **Nazione:** _____

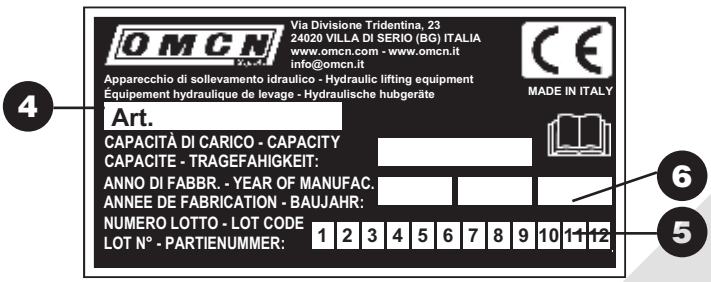
Macchina modello: _____ (4) **Matricola/Lotto:** _____ (5) **Anno di fabbricazione:** _____ (6)

Codice manuale: _____ (7)

Pagamento: _____ (8) **Mezzo di spedizione:** _____ (9) **Spedizione a mezzo:** _____

Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI
(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)



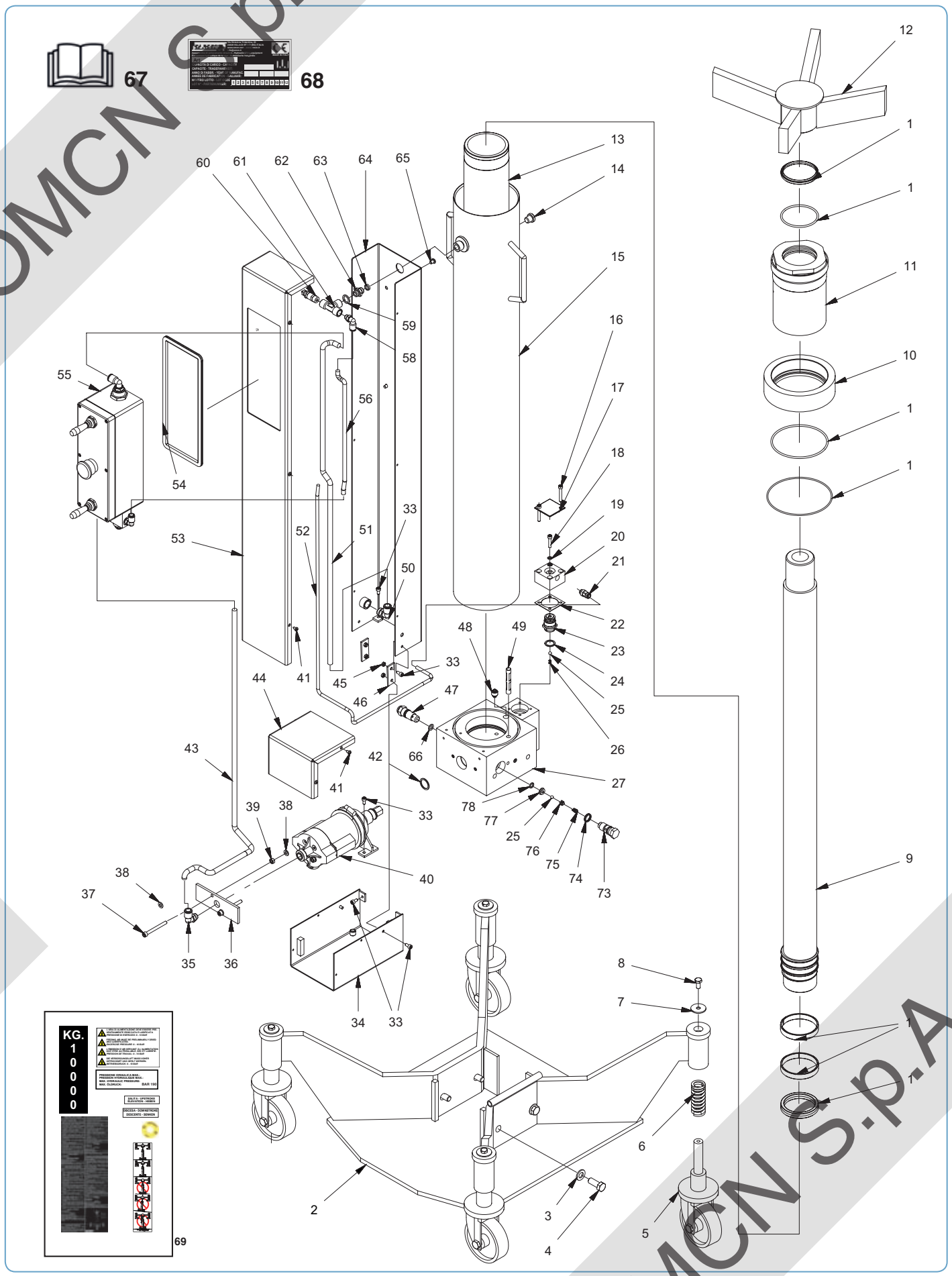
OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

16.1 TAVOLA RICAMBI



Tav. 10

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

16.2 LISTA RICAMBI

Rif.	Descrizione
1	Kit guarnizioni pistone
2	Base
3	Rondella
4	Vite
5	Ruota
6	Molla
7	Rondella
8	Vite
9	Stelo pistone
10	Anello chiusura
11	Tappo guida pistone
12	Cestello
13	Cilindro
14	Tappo serbatoio
15	Serbatoio
16	Vite
17	Piattino protezione blocchetto comando discesa
18	Vite
19	Rondella
20	Blocchetto comando discesa
21	Raccordo
22	Guarnizione
23	Valvola di discesa
24	Rondella
25	Sfera
26	Molla
27	Corpo pompa
33	Vite
34	Carter porta pompa
35	Raccordo
36	Piattino fermo pompa
37	Vite
38	Rondella
39	Dado
40	Pompa pneumatica
41	Vite
42	Rondella
43	Tubo pneumatico
44	Carter copertura pompa

Rif.	Descrizione
45	Dado
46	Piattino congiunzione carter
47	Valvola taratura pompa
48	Valvola paracadute
49	Filtro olio
50	Raccordo
51	Tubo pneumatico
52	Tubo pneumatico
53	Carter copertura comandi pneumatici
54	Guarnizione
55	Comando pneumatico
56	Tubo pneumatico
58	Raccordo
59	Rondella
60	Valvola di sicurezza
61	Raccordo
62	Nipplo
63	Diffusore
64	Carter comandi pneumatici
65	Vite
66	Rondella
67	Libretto uso e manutenzione
68	Targhetta
69	Adesivi
73	valvola
74	Ap + or
75	Molla
76	Guida molla
77	Pastiglia
78	Rondella

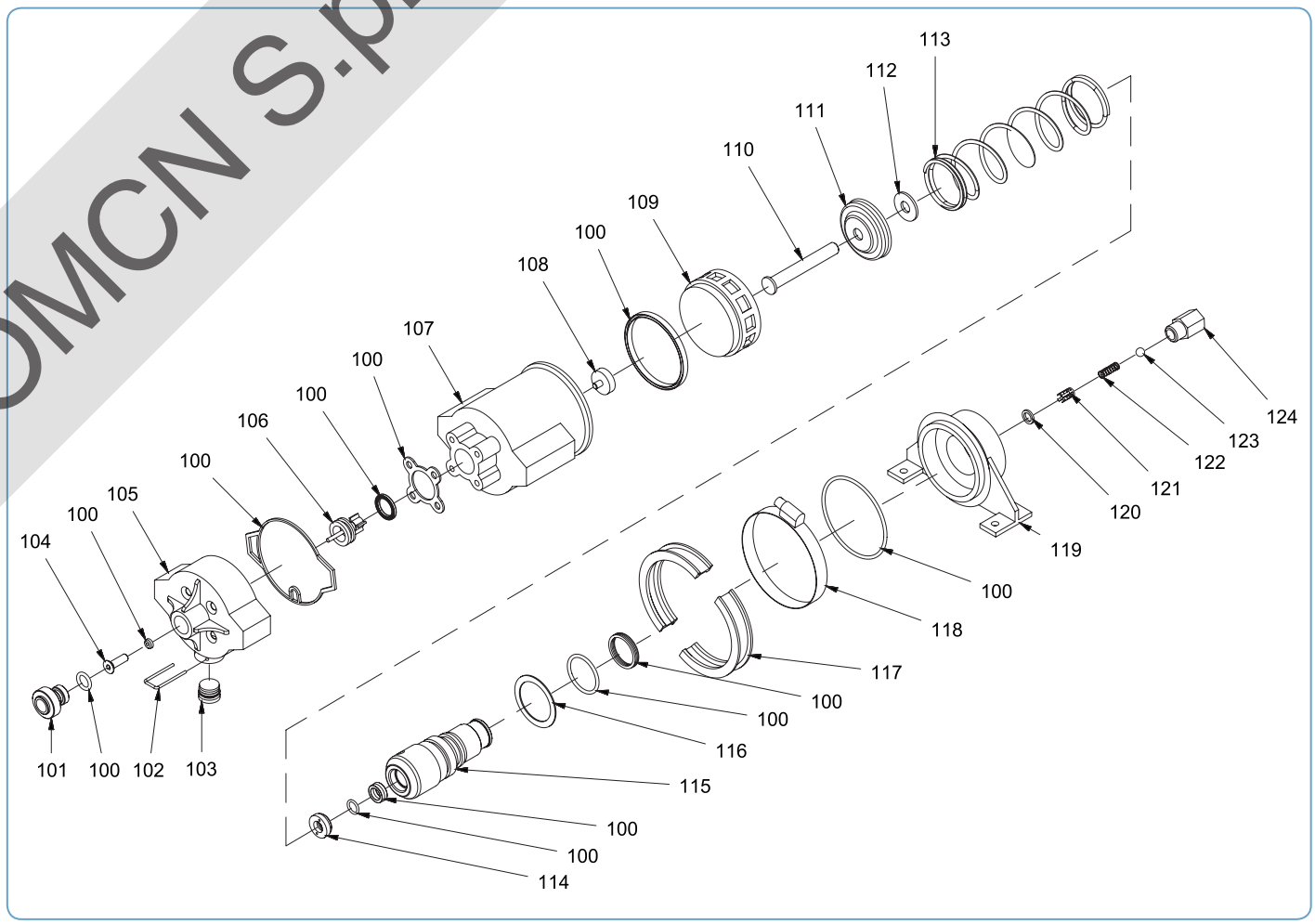
OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

16.3 TAVOLA RICAMBI POMPA



Tav. 11

Rif.	Descrizione
100	Kit guarnizioni pompa pneumatica
102	Forcella bloccaggio testata
103	Tappo testata
104	Vite
105	Testata
106	Pistone invertitore
107	Canna
108	Rondella di tenuta
109	Pistone
110	Pistone pompante aria
111	Rondella fermo molla
112	Ammortizzatore
113	Molla pompante
114	Testa guida pompante
115	Corpo pompa
116	Rondella supporto molla
117	Supporto fascetta

Rif.	Descrizione
118	Stringitubi standard
119	Flangia
120	Rondella in rame
121	Distanziale
122	Molla
123	Sfera
124	Raccordo valvola di massima

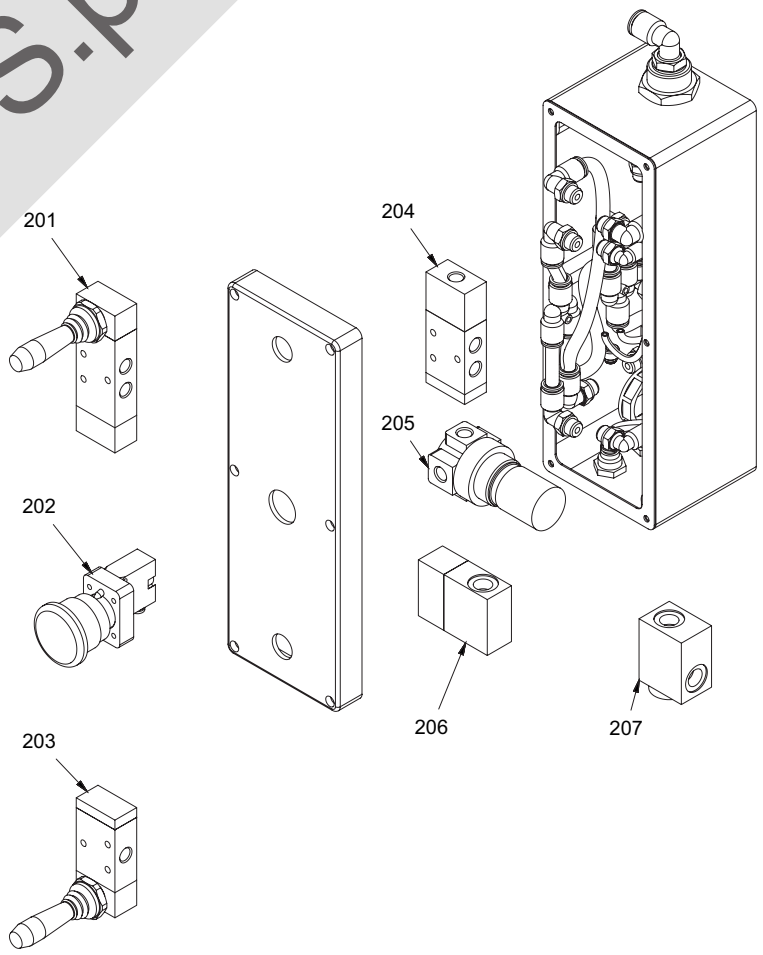
OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

16.4 TAVOLA RICAMBI GRUPPO DI COMANDO



Tav. 12

Rif.	Descrizione
201	Valvola comando salita
202	Comando di emergenza
203	Valvola comando discesa
204	Valvola distributrice
205	Regolatore di pressione
206	Valvola di azionamento
207	Valvola di scappamento

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati della macchina di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data:_____ **N° ordine:**_____ **Codice cliente:**_____ **Referente Sig. / Sig.ra:**_____

Cliente: _____ **Indirizzo:** _____ **Cap:**_____ **Città:** _____

Nazione: _____

Telefono: _____ **Fax:** _____ **Email:** _____

Varie: _____ **Indirizzo di spedizione (se diverso):** _____

Cap: _____ **Città:** _____ **Nazione:** _____

Macchina modello: _____ **Matricola/Lotto:** _____ **Anno di fabbricazione:** _____

Codice manuale: _____

Pagamento: _____ **Mezzo di spedizione:** _____ **Spedizione a mezzo:** _____

Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

17. REGISTRO DI CONTROLLO

Le istruzioni contenute nel presente Registro sono fornite in ottemperanza alle disposizioni di legge note alla data dell'immissione sul mercato (o commercializzazione) dell'apparecchio.

Dopo la messa in servizio della macchina possono entrare in vigore nuove disposizioni normative in materia di sicurezza. Esse potrebbero modificare gli obblighi dell'utilizzatore che dovrà comunque, indipendentemente dal contenuto del presente Registro, attenersi anche a tali nuove disposizioni.

Il presente Registro è predisposto per registrare, secondo gli schemi qui contenuti, i seguenti eventi che riguardano la vita dell'apparecchio:

- Dati identificativi della macchina.
- La consegna dell'apparecchio al primo proprietario.
- I trasferimenti di proprietà.
- Registrazione interventi di manutenzione.
- Le operazioni di verifica periodica e la relativa registrazione.
- La sostituzione di parti dell'apparecchio.

Il presente Registro di Controllo è parte integrante dell'apparecchio, deve essere custodito e accompagnare la macchina per tutta la sua vita fino allo smantellamento finale.

Si consiglia di fotocopiare periodicamente il contenuto del presente Registro onde mantenere la registrazione delle ispezioni, degli interventi e l'eventuale casistica dei guasti.

17.1 DATI IDENTIFICATIVI

DATI IDENTIFICATIVI DELL'APPARECCHIO

Compilare manualmente la tabella.

I dati originali sono riportati sulla targhetta di identificazione applicata alla macchina:

Modello	Anno	Matricola/lotto

DATI RELATIVI AL PRIMO PROPRIETARIO

L'apparecchio è stato venduto alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____

Secondo le condizioni stabilite nel contratto (o conferma d'ordine), con le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali specificate nel manuale Istruzioni d'uso fornito con l'apparecchio.

17.2 REGISTRO TRASFERIMENTI DI PROPRIETÀ

1

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore _____ (legale rapp.)

L'acquirente _____ (legale rapp. te)

2

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore _____ (legale rapp. te)

L'acquirente _____ (legale rapp. te)

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

17.3 REGISTRO RIPARAZIONE GUASTI E SOSTITUZIONE PARTI

1

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

2

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

3

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

4

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

5

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

6

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

7

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

8

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

17.4 REGISTRO INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Gli interventi di manutenzione ordinaria da effettuare alla macchina sono riportati al cap. MANUTENZIONE ORDINARIA, rispettare le tempistiche riportate.

N.	ESEGUITA IN DATA	FIRMA DEL TECNICO	DATA PROSSIMA VERIFICA	ANNOTAZIONI
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

17.5 VERIFICA PERIODICA E REGISTRAZIONE INTERVENTI

AVVERTENZA: *I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini del sicurezza della presente apparecchio.*

Tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.

È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza il presente apparecchio.

Ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza dell'apparecchio, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica dell'apparecchio. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma
Controllo assenza trafilamenti	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento leva di salita del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento leva discesa del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento pulsante emergenza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	☐	☐	☐	☐	☐
CESTELLO: Controllo difetti riscontrabili visivamente, rotture, deformazioni e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto livello olio all'interno della camera del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento sospensioni per ruote rientranti	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	☐	☐	☐	☐	☐
DATA PROSSIMA VERIFICA					

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma
Controllo assenza trafilamenti	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento leva di salita del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento leva discesa del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento pulsante emergenza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	☐	☐	☐	☐	☐
CESTELLO: Controllo difetti riscontrabili visivamente, rotture, deformazioni e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto livello olio all'interno della camera del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento sospensioni per ruote rientranti	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	☐	☐	☐	☐	☐
DATA PROSSIMA VERIFICA					

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

FRANÇAIS

1. INTRODUCTION 2
1.1 Symboles 2
1.2 Remarques importantes 2
1.3 Composition du manuel 3
1.4 Terminologie et definitions 3
1.5 Déclaration CE de conformité 4
1.6 Description du produit 5
1.7 Plaque d'identification 5

2. DESTINATION D'EMPLOI 6
2.1 Utilisations admises 6
2.2 Utilisations impropres 6

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ 7
3.1 Tenue et dispositifs de protection individuelle . . 8
3.2 Niveau de bruit 8

4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SECURITE 9

5. TRANSPORT 10

6. DÉBALLAGE 10
6.1 Position adhésifs 11

7. MISE EN SERVICE 12

8. FONCTIONNEMENT 13
8.1 Élevation 13
8.2 Descente 13
8.3 Urgence 13

9. ENTRETIEN ORDINAIRE 14

10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES 15

11. MISE HORS SERVICE 16

12. REMISE EN FONCTION 16

13. TESTS D'ESSAI 16

14. ACCESSOIRES SUR DEMANDE 16

15. SCHÉMA HYDROPNEUMATIQUE 17

16. PIÈCES DE RECHANGE 18
16.1 Tableau pièces de rechange ensemble . . . 19
16.2 Liste des pièces de rechange 20
16.3 Tableau pièces de rechange pompe 21
16.4 Tableau pièces de rechange: commande . . 22

17. REGISTRE DE CONTROLE 24
17.1 Identification 24
17.2 Transferts de propriété 24
17.3 Chronologie dépannages et remplacements pièces 25
17.4 Registre des interventions entretien ordinaire . 26
17.5 Contrôle périodique et registre des interventions 27

Cette publication ne doit pas être reproduite, même partiellement, sans l'autorisation écrite de la société OMCN S.p.A.

Tradution de la notice originale

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

1. INTRODUCTION

Vous avez acheté un produit OMCN, merci de votre confiance.

Avant d'effectuer tout type d'opération avec l'appareil, il faut lire et prendre adéquatement connaissance des instructions contenues dans ce manuel.

1.1 SYMBOLES

Au cours de la consultation du Manuel, les signaux ci-après indiquent la présence de conditions ou de situations de danger plus ou moins important ou signalent des informations particulièrement importantes :

***DANGER!** Le non respect de ce signal provoque des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages permanents.*

***AVERTISSEMENT:** Le non respect de ce signal peut causer des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages à moyen long terme.*

***PRÉCAUTION:** Le non-respect de ce symbole peut provoquer des accidents.*

Le non respect de ce signal peut causer des dommages matériels.

Informations utiles.

1.2 REMARQUES IMPORTANTES

Le présent manuel "MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE" fait partie intégrante du produit; gardez-le avec soin pour toute consultation tout au long de la durée de vie du produit.

En cas de perte ou d'endommagement du présent manuel demander d'autres copies du manuel à OMCN S.p.A.

En cas de changement de propriété de l'équipement, fournir aussi le présent manuel avec l'appareil.

Conservez cette notice tout au long de la vie de l'équipement dans un lieu frais et non humide. Il est interdit de la modifier et/ou l'abîmer.

Pour tout doute inhérent au montage, à la mise en service, à l'emploi et à l'entretien de l'appareil, s'adresser à OMCN S.p.A.

Toute infraction aux recommandations de la présente notice signifie l'annulation des conditions de garantie.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération sur l'équipement, il est obligatoire de lire scrupuleusement les instructions contenues dans le présent manuel, car ce dernier contient des informations importantes sur la sécurité d'emploi, et la mise en service de l'équipement.

Outre les instructions contenues dans le manuel mentionné ci-dessus, il est obligatoire de respecter toutes les dispositions légales et lignes de conduites prévues en matière de prévention et de sécurité sur le lieu de travail en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

Montage, mise en marche, entretien et contrôle périodique de l'appareil doivent être effectués par un personnel autorisé, qualifié de niveau professionnel, et spécialement formé pour mener à bien ce type d'opérations.

La notice explicative doit toujours être conservée à proximité immédiate de la machine de manière à être aisément consultée par le personnel autorisé à l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de la machine en question.

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects causés à des personnes, des animaux ou des choses, dus au non-respect des instructions qui sont contenues dans ce manuel.

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels à des personnes ou à des choses provoqués par des comportements et/ou des usages de la machine incorrects dérivant d'une compréhension erronée de la traduction du présent manuel par rapport à la version originale en langue italienne.

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

1.3 COMPOSITION DU MANUEL

Ce manuel contient les informations jugées nécessaires pour une utilisation de l'appareil en toute sécurité ; on y reporte notamment:

- les conditions d'utilisation prévues,
- les instructions pour effectuer le transport et la mise en service,
- les principales caractéristiques techniques,
- les informations relatives au poste de travail et aux commandes,
- les instructions pour l'utilisation en sécurité,
- les avertissements sur les utilisations incorrectes ou non autorisées,
- les instructions pour exécuter les opérations d'entretien,
- les schémas fonctionnels,
- le tableau relatif aux pièces de rechange.

Les dernières pages de la notice font office de Registre de contrôle pour mémoire des:

- transferts de propriété,
- opérations d'entretien ordinaire,
- contrôles périodiques,
- remplacement de pièces, éléments structurels, dispositifs de sécurité ou leurs composants.

Le constructeur se conforme aux normes en vigueur et joint à l'appareil à sa mise sur le marché :

- manuel d'instructions,
- label CE,
- déclaration CE de conformité.

1.4 TERMINOLOGIE ET DEFINITIONS

(Annexe I, Directive 2006/42/CE)

«Danger»: source potentielle de lésion ou de dommage pour la santé.

«Zone dangereuse»: toute zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine, où la présence d'une personne pourrait constituer un risque pour la sécurité et la santé de ladite personne.

«Personne exposée»: toute personne qui se trouve entièrement ou partiellement en zone dangereuse.

«Opérateur»: la ou les personne(s) chargée(s) d'installer, de faire fonctionner, de régler, de nettoyer, de réparer et de déplacer une machine ou d'en assurer l'entretien.

«Usage prévu»: l'usage de la machine conformément aux directives fournies dans la notice explicative.

«Technicien spécialisé»: personne chargée par le constructeur d'effectuer des opérations d'entretien particulières qui demandent une préparation et des compétences spécifiques dans le domaine de la mécanique, de l'oléo-dynamique et de technique électrique. Le technicien spécialisé est informé des éventuels risques que présente l'appareil et sur les modalités à suivre pour éviter tout préjudice à soi et à autrui lors des interventions de ce type.

«Utilisateur»: quiconque achète ou détient sous quelque forme que ce soit (prêt, location, etc…) la machine dans le but de l'utiliser dans les limites définies par le constructeur.

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

1.5 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

ASIP-AC-0016

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, paràgrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:
OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
declare, with sole responsibility on our part, that the product
erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico
Hydraulic lifting equipment
Hydraulische hubgeräte
Équipement hydraulique de levage
Equipo hidráulico de elevación

Art.

Matricola / N. Lotto
Serial number / Lot code
Kennummer / Partienummer
Matricule / Lot N
Matricola / Numero de lote

N°:

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)
Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:
The following standards and technical specifications have been used:
Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008	EN ISO 4413:2010	EN ISO 12100:2010
EN 1494:2000+A1:2008	EN ISO 4414:2010	EN ISO 13849-1:2015
EN ISO 3746:2010	EN ISO 11202:2010	EN ISO 13857:2008

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE
The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
El aparatos se ha costruido según lo previsto por lo anexo VIII, paràgrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:
Place and date:
Ort und Datum:
Lieu et date:
Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),

Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
MANAGER
ADMINISTRATOR
ADMINISTRATEUR
GERENTE

FAC-SIMILE
OMCN S.p.A.
OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

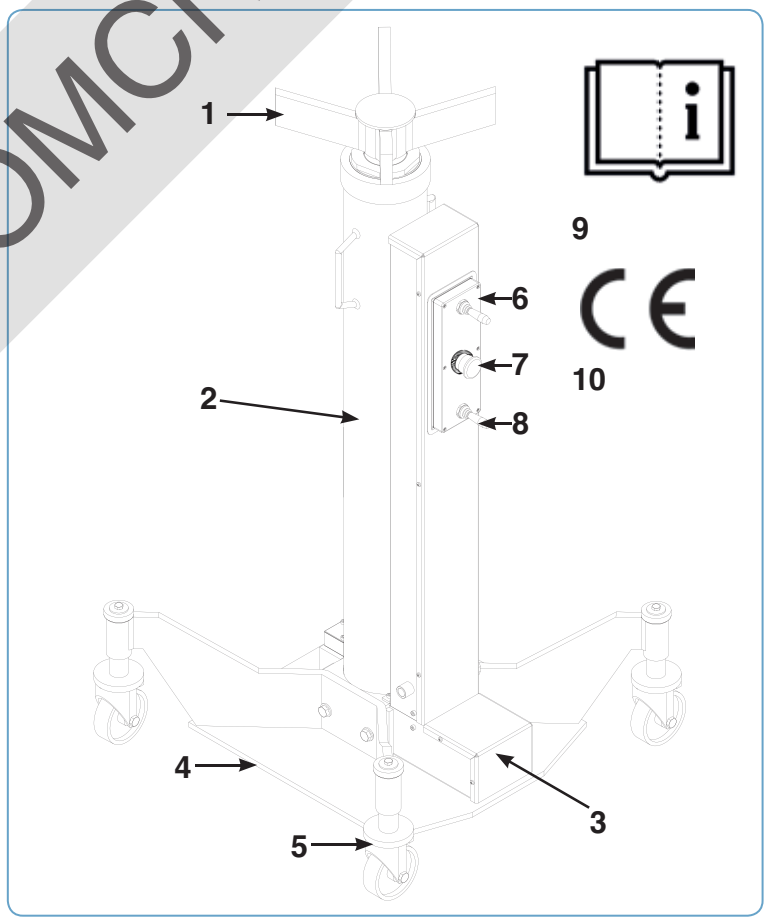
1.6 DESCRIPTION DU PRODUIT

L' Art. SIF 5/73 IP$_1$ est un appareil hydraulique actionné manuellement, développé et réalisé pour une utilisation conforme au paragraphe: 2. Destination d'emploi page 6.

L'appareil est doté d'un berceau destiné au soutien de la charge.

Le berceau monte et descend au moyen d'une tige oléo-dynamique, actionné par une pompe hydropneumatique, positionnée sur une embase pourvue de roues.

Les roulettes se rétractent lorsque l'on pose un poids suffisant et la base de l'appareil se retrouve complètement en appui sur le sol.

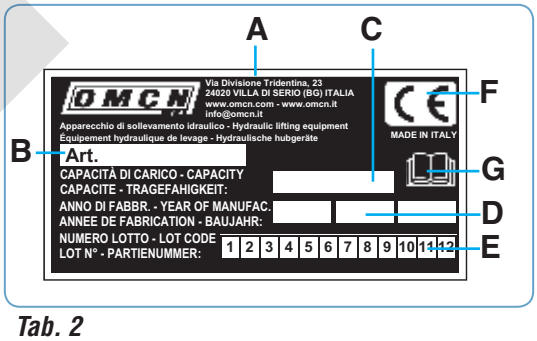


Tab. 1

1 Berceau
2 Tige
3 Groupe pompe
4 Embase
5 Roulettes escamotables
6 Levier montée
7 Commande d'urgence
8 Levier descente
9 Manuel d'instructions
10 Déclaration CE de conformité

1.7 PLAQUE D'IDENTIFICATION

Tous les appareil sont munis d'une plaquette d'identification du fabricant (Tab. 2) appliquée sur la machine suivant les indications du Tab. 5. Sur la plaquette d'identification du fabricant sont indiquées les données suivantes:



Tab. 2

A Généralités, adresse complète du fabricant.
B Modèle.
C Capacité (charge) de levage.
D Année de fabrication.
E Numéro de lot.
F Marquage CE.
G Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous d'avoir lu et parfaitement compris les instructions du manuel d'utilisation, entretien et pièces de rechange.

***AVERTISSEMENT:** Il est interdit de modifier, falsifier ou retirer la plaque d'identité de la machine. La plaque doit toujours être propre afin que les inscriptions soient parfaitement lisibles.*

OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

2. DESTINATION D'EMPLOI

Les utilisations admises par le fabricant qui a développé et construit la machine sont listées dans les domaines d'application.

L'utilisation de l'appareil n'est sécurisée que si l'utilisateur ainsi que toute personne exposée se tiennent rigoureusement aux utilisations admises. C'est dans ce but que le fabricant a aussi listé, en se basant sur sa propre expérience, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

Ainsi les paragraphes suivants listent non seulement les utilisations admises mais aussi, à titre illustratif et non exhaustif, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

2.1 UTILISATIONS ADMISES

L'équipement hydraulique de levage a été développé et réalisé pour souvenir des charges (groupes mécaniques, etc.) lors des opérations de montage et démontage de ces groupes des véhicules; on peut également mener des opérations de levage.

Positionnez la charge sur l'appareil de manière à ce que le barycentre soit aligné sur l'axe de la tige. La masse maximale admise en appui sur l'appareil est indiquée sur la plaque du constructeur (Tab. 2).

⚠ ***DANGER! Il est interdit de deplacer un appareil en charge!!!***

Capacité de charge : 6000 Kg

⚠ ***AVERTISSEMENT: Les utilisations qui ne sont pas indiquées expressément dans ce manuel sont à considérer comme impropres, et donc interdites: le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages, directs ou indirects, aux personnes, animaux ou choses provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil.***

2.2 UTILISATIONS IMPROPRES

Du fait de sa constitution et de sa nature, l'appareil pourrait également se prêter à des emplois impropres qui n'ont toutefois pas été expressément prévus par le fabricant. L'application de ces emplois impropres peut être à l'origine d'accidents, même graves, et provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. Ci-dessous une liste illustrative et non limitative d'exemples d'utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

- Il est interdit le soutien et/ou le levage de charges d'une masse supérieure à la capacité de charge de l'appareil (cf plaque d'immatriculation).
- Il est interdit utiliser l'appareil pour le soutien, même partiel, d'un véhicule.
- Il est interdit déplacer l'appareil en charge, ne serait-ce que de quelques mètres.
- Il est interdit déplacer l'appareil sans que le berceau ne soit complètement rentré (berceau complètement abaissé).
- Il est interdit le soutien et/ou le levage de groupes contenant des matériaux potentiellement dangereux.
- Il est interdit outenir des charges de dimensions supérieures aux dimensions du berceau s'il n'est pas possible de repérer avec certitude la position du barycentre.
- Il est interdit soutenir ou soulever des personnes et/ou des animaux.
- Il est interdit d'appliquer à l'appareil des berceaux ou des étriers non d'origine.

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

⚠ ***AVERTISSEMENT: Il est obligatoire de respecter les normes générales de sécurité et de prévention énumérées ci-après : quiconque ne respecte pas les consignes contenues dans cette notice peut provoquer des dommages à lui-même et/ou aux personnes, animaux ou choses.***

L'UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT N'EST CONSENTIE:

- L'utilisation de l'équipement n'est consentie qu'aux membres du personnel autorisés qui ont été spécialement instruits et autorisés, et qui sont en bonne condition de santé.
- L'usage de l'équipement n'est consenti qu'aux opérateurs et utilisateurs ayant entièrement lu, compris et parfaitement assimilé le contenu de la présente notice.
- L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'à l'intérieur de locaux fermés, à l'abri des agents atmosphériques: neige, pluie, vent. etc.
- L'usage de l'équipement, ainsi que son déplacement, n'est consenti qu'à un opérateur à la fois ; il est interdit d'utiliser l'appareil à deux ou plusieurs personnes à la fois.

IL EST OBLIGATOIRE:

- Vérifiez impérativement que la surface où l'on utilisera l'appareil est solide, plane, propre, parfaitement à niveau, et apte à supporter les charges maximales prévues lors des opérations.
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous impérativement que les organes destinés au soutien de la charge sont en parfait état : en cas contraire, il est interdit d'utiliser l'appareil.
- Il est obligatoire, avant d'utiliser la machine, de s'assurer que les dispositifs de sécurité installés fonctionnent correctement: en cas de défaut de fonctionnement, il est interdit d'effectuer aucune opération avec la machine.
- Avant de démarrer les opérations avec l'appareil, vérifiez impérativement que la zone d'utilisation est correctement éclairée (lieu bénéficiant d'un éclairage suffisant mais non soumis à lumières intenses ou aveuglantes).
- Vérifiez impérativement que la charge à soutenir est totalement en appui sur le berceau.
- Pendant le fonctionnement, il faut contrôler qu'il n'y a pas de conditions de danger pour des personnes exposées. Si c'est le cas, arrêter immédiatement la machine et éloigner les personnes.
- Asurez-vous impérativement qu'aucun obstacle ne se trouve dans la zone de la charge soutenue au cours des opérations.
- Il est obligatoire, quand on relève des bruits inhabituels ou des anomalies de fonctionnement, d'interrompre immédiatement tout actionnement en cours, et de rechercher la cause de ces irrégularités.
- En cas de doute, éviter d'effectuer des opérations impropres et s'adresser au service d'assistance technique du fabricant.
- Surveillez constamment la trajectoire de l'appareil déplacé à vide.
- Quand on n'utilise pas l'appareil, celui-ci doit impérativement se remiser sur une surface pane qui prévient tout mouvement non voulu. L'emplacement où l'appareil est remisé doit prévenir toute détérioration et utilisation non autorisée de celui-ci.
- Après avoir procédé au levage, il faut obligatoirement déposer la charge soulevée sur des chandelles fixes avant de se placer sous la charge elle-même.
- Surveillez constamment la charge pendant l'opération de levage. En cas d'oscillation ou d'inclinaison de celle-ci, vous devez stopper sur-le-champ les opérations en cours.
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que les roues du véhicule sont bloquées et que le frein à main est tiré.
- L'appareil doit être parfaitement en appui sur ses quatre roues avant de soulever ou soutenir une charge.
- Il est obligatoire que l'alimentation de l'air provienne d'un groupe filtre-réducteur-lubrificateur et de vérifier que la pression pneumatique est d'environ 8 - 10 Bars.
- Il est obligatoire de vérifier que le tuyau d'alimentation pneumatique n'est pas posé dans des zones de passage et qu'il ne gêne pas les personnes et/ou les équipements.

IL EST INTERDIT:

- Il est interdit d'utiliser l'équipement de manière impropre ou erronée; l'appareil doit être utilisé exclusivement comme il est indiqué au paragraphe: 2. Destination d'emploi page 6.
- Il est interdit de monter ou stationner sur les organes de soutien de l'équipement ou de se faire transporter par l'équipement.
- Il est interdit d'utiliser l'équipement si la température ambiante est inférieure à 5°C ou supérieure à 40°C.
- Ne jamais imprimer de mouvement oscillatoire à la charge soutenue lorsque vous utilisez cet appareil.
- Il est interdit de déplacer un appareil en charge. Le déplacement doit uniquement s'effectuer à vide, tige rentrée (berceau complètement abaissé): procéder lentement en surveillant constamment la trajectoire de déplacement. En présence de personnes, animaux, obstacles, ustensiles, ou petites pièces sur ou à proximité du parcours, arrêtez-vous immédiatement.
- Il est interdit de déplacer l'appareil en utilisant des moyens de transport. Cette opération ne doit s'effectuer que manuellement et par un seul opérateur à la fois.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCI S.p.A.

- Il est interdit d'ôter les protections, les pictogrammes de sécurité ou d'altérer les dispositifs de sécurité montés sur l'appareil : ceci est une violation des Normes de sécurité Européennes.
- Il est interdit de trafiquer ou de modifier l'équipement: toute altération ou modification effectuée sur l'équipement comporte la perte automatique et immédiate de la garantie, et décharge le fabricant de toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects causés par ces altérations ou modifications.
- Il est interdit d'intercaler des épaisseurs de quelque type que ce soit entre la pièce à soutenir et le support de soutien (berceau) de la machine.
- Ne pas utiliser l'appareil :
  - à l'intérieur de chambres frigorifiques,
  - en environnement où peuvent émaner des vapeurs explosives,
  - dans une mine,
  - à bord d'un bateau,
  - à proximité d'aliments,
  - à proximité de sources de chaleur ou flamme.
- L'usage d'accessoires non disponibles auprès d'OMCN S.p.A. est strictement interdit.
- Il est interdit d'effectuer une course de levage de plus de 400 mm.
- Il est interdit d'utiliser un appareil sans berceau.
- Il est interdit d'abandonner l'équipement pour quelque raison que ce soit sans avoir auparavant sectionné l'alimentation pneumatique de l'équipement.
- Il est interdit d'actionner plus d'une commande à la fois.

3.1 TENUE ET DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Pour opérer sur l'appareil en conditions de sécurité, il est obligatoire d'utiliser un habillement adéquat à l'appareil et au milieu de travail:

- Ne pas porter d'habits larges, de cravates, d'écharpes, ni tout autre vêtement similaire qui pourrait se prendre dans les parties mobiles de l'équipement.
- Les cheveux longs doivent être attachés, les extrémités des manches doivent être étroites, il faut éviter de porter des montres, des bagues, des colliers et tous autres objets qui pourraient causer des dommages à la personne qui les porte.
- Utilisez chaussures et casques de sécurité, gants de protection pour les mains, et dans un environnement soumis à un niveau sonore égal ou supérieur à 85 dB(A), casques ou autre dispositifs de protection auditive.

En tout cas, suivre les dispositions de sécurité pour le milieu de travail qui sont prévues par le pays où l'équipement doit opérer.

3.2 NIVEAU DE BRUIT

L'équipement a été soumis à des essais de niveau de bruit.

Les essais ont été exécutés avec l'élévateur en mouvement à vide et équipé des dotations de série, suivant les modalités prévues par les normes en vigueur.

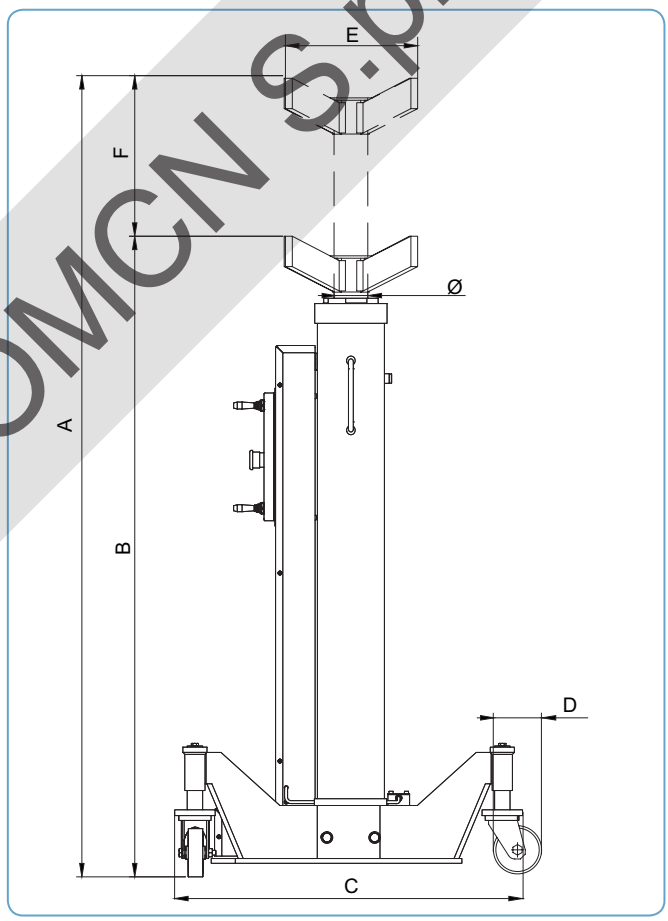
Le niveau de bruit de l'élévateur pendant son fonctionnement est inférieur à 70 dB(A).

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SECURITE



- Fonctionnement par actionnement manuel de la pompe hydropneumatique.
- Soupape de pression maximale qui agit sur la pompe afin que le port n'excède pas la limite maximale autorisée par le constructeur.
- Soupape de contrôle vitesse de descente. Maintient une vitesse constante à la descente dans les limites établies par les normes en vigueur, indépendamment de la charge portée.
- Soupape de retenue : stabilise la position de la charge portée.
- Commandes d'actionnement à action maintenue ("homme présent").
- Dispositif de fin de course à la fin de la course de la tige, avec arrêt mécanique de fond de course.
- Roulettes de support rentrantes sur l'embase.
- Deux vitesses de sorties de la tige.

Tab. 3

Modèle	Portée (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Ø (mm)	Poids (Kg)
Art. SIF 5/73 IP_1	6000	2215	1315	720x720	100	360	900	60	125

Pression fonctionnement (BAR)	Pression d'alimentation (BAR)
120	8 - 10

***AVERTISSEMENT:** L'enlèvement ou l'endommagement des dispositifs de sécurité soulève le fabricant de toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par ou liés à ces actions, et constitue une violation des normes Européennes.*

OMCN S.p.A.
OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

5. TRANSPORT

L'appareil est emballé d'un bloc (aucune pièce à part), berceau complètement rentré, dans du matériel de protection (pluriboll et carton Tab. 4).

Pour le transport, l'appareil ne doit pas être posé horizontalement, mais toujours en position verticale, berceau tourné vers le haut.

Poids du colis au transport : 125 Kg.

Saisir et soulever l'appareil comme indiqué en Tab. 4.

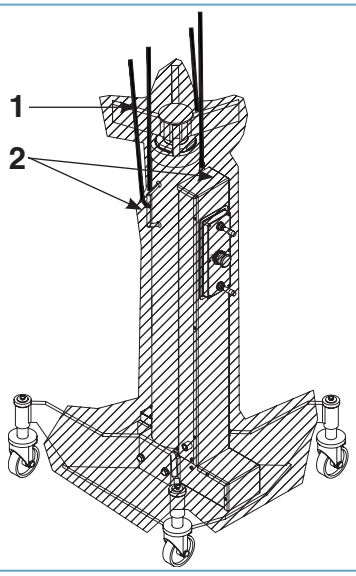
⚠ ***AVERTISSEMENT:** Etant donné son poids, l'appareil ne peut pas être soulevé à la main. Nous conseillons l'usage de sangles de levage et autres moyens de portage adéquats pour suspendre et déplacer le colis; saisir et soulever l'appareil au moyen de sangles de portage adéquates.*

Ne faire osciller la charge sous aucun pretexte.

Ne pas soulever l'appareil au moyen de chaînes.

⚠ ***AVERTISSEMENT:** Il faut obligatoirement fixer le colis contenant l'appareil afin qu'il ne se déplace pas sur le plancher du véhicule au moment du transport.*

Le transport du l'appareil emballé doit être effectué en observant les précautions normales nécessaires pour la manutention des parties lourdes avec saillies. Attention à ne pas abîmer la commandes d'actionnement.



Tab. 4

1 Sangle
2 Ponit de prise

6. DÉBALLAGE

Retirez le matériel de son emballage.

Nous vous conseillons de conserver le matériel d'emballage pour les transports futurs.

En cas d'élimination, il faudra apporter ce matériel dans les lieux prévus pour le ramassage et le tri des déchets, suivant les dispositions locales.

Après avoir retiré l'appareil de son emballage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes et qu'il n'a subi aucun dommage pendant le transport.

Les carences éventuelles doivent être signalées au fabricant dans les 8 jours qui suivent la livraison.

En cas de doute, ne pas utiliser l'équipement, mais s'adresser au service d'assistance technique du revendeur autorisé.

⚠ ***AVERTISSEMENT:** Les matériels utilisés pour l'emballage (sachets en plastique, polystyrène mousse, bois, clous, vis, etc.) représentent une source de danger potentielle: il ne faut jamais les laisser à la portée des enfants ni des animaux!*

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

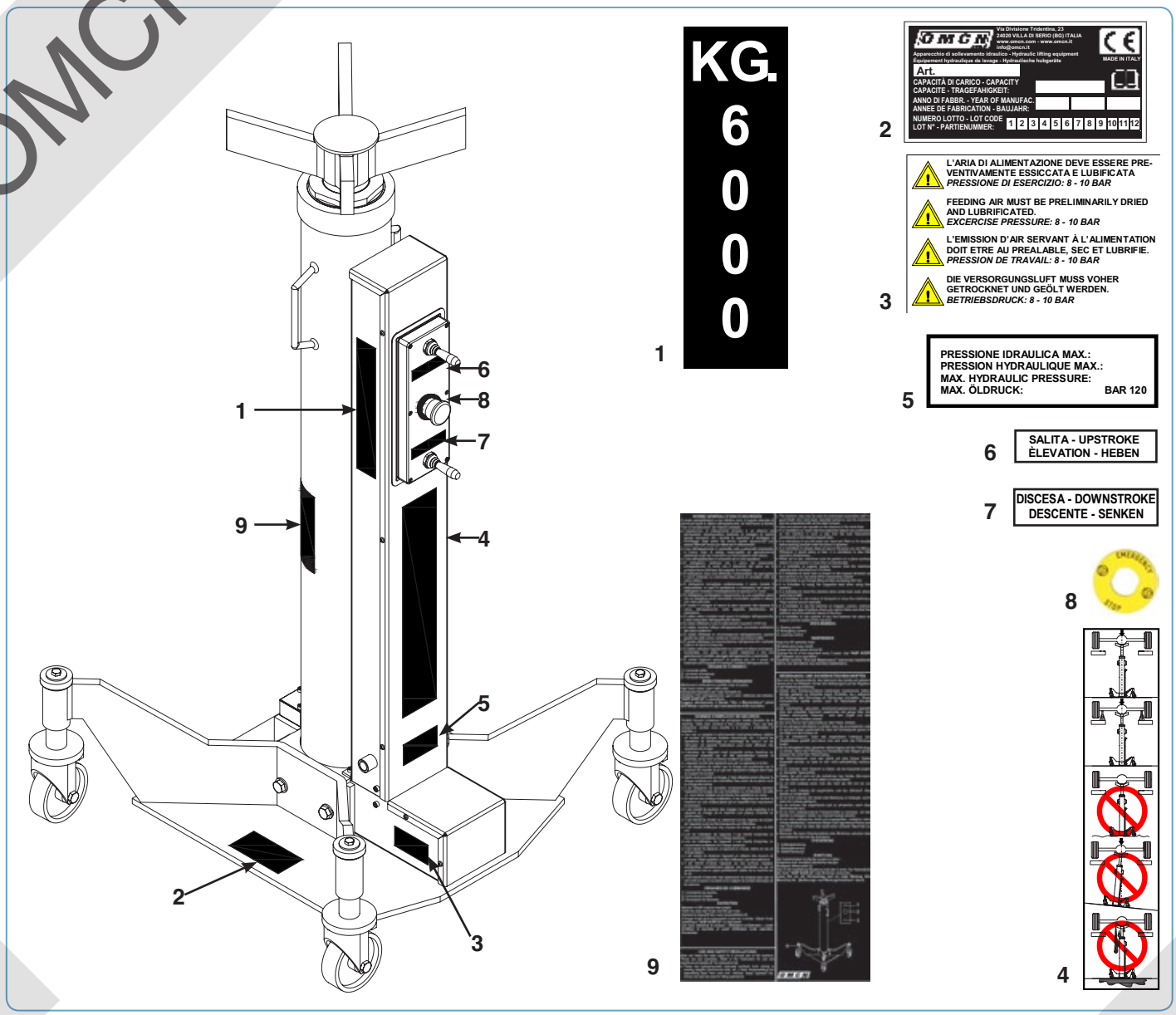
6.1 POSITION ADHÉSIFS

Vérifier que les étiquettes est appliquée correctement sur la machine, comme montré sur le Tab. 5 de ce manuel.

En cas d'endommagement, d'illisibilité survenue ou de perte d'une ou plusieurs étiquettes présentes sur l'appareil, demander à OMCN S.p.A. le N° de position nécessaire pour le remplacement.

Appliquer l'étiquette à remplacer selon le schéma reporté sur le Tab. 5.

Avant d'effectuer l'application des pictogrammes, nettoyer soigneusement la surface d'application.



Tab. 5

La non application des plaquettes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil.

La non application des plaquettes d'avertissement et d'utilisation constitue une violation des Normes Européennes en matière de sécurité.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

7. MISE EN SERVICE

Contrôlez l'état de l'appareil et toute anomalie éventuelle. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à l'assistance technique d'un revendeur agréé.

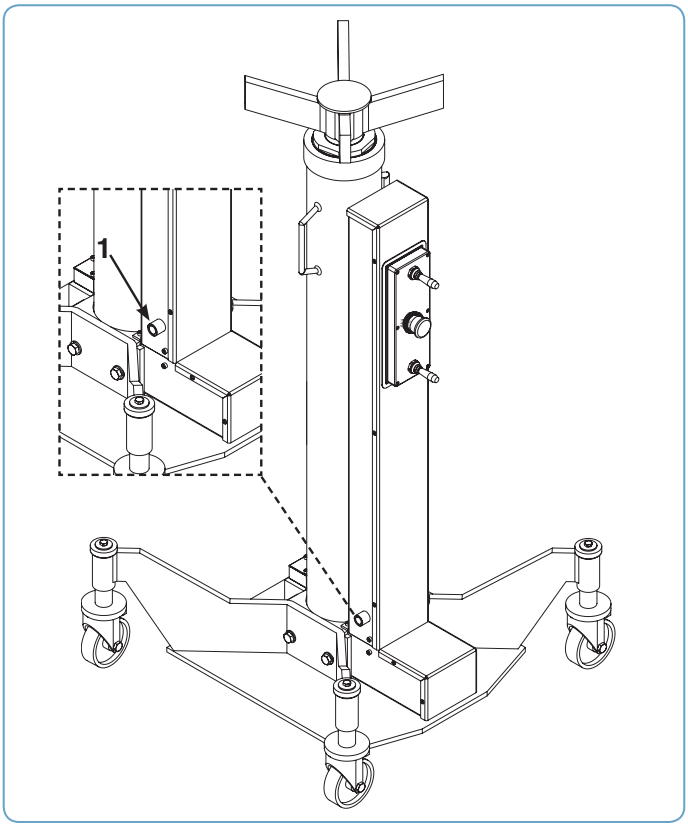
Uniquement en l'absence de doute, on peut procéder à la mise en service de la machine en se conformant point par point aux instructions.

Visser un raccord pneumatique 1/4 GAS (non fourni), dans la douille filetée (1 Tab. 6). Effectuer le raccordement de l'alimentation pneumatique en utilisant un tuyau provenant d'un groupe FRL fourni par l'utilisateur. Pour l'alimentation pneumatique, il est nécessaire d'avoir un tuyau de 6 x 1 de diamètre et une pression de réseau de : 8 - 10 Bars, une pression inférieure pouvant causer des anomalies dans le fonctionnement.

Il est obligatoire que l'alimentation de l'air provienne d'un groupe filtre-réducteur-lubrificateur ne sont pas fournis.

Si l'équipement est installé dans des lieux où la température peut descendre sous 10°C, verser l'additif prévu à cet effet dans le circuit pneumatique afin de prévenir la formation de glace.

***AVERTISSEMENT:** La non application des indications suivantes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'équipement.*



Tab. 6

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

8. FONCTIONNEMENT

8.1 ÉLEVATION

Pousser le levier de montée (1 Tab. 7) vers le haut pour passer en vitesse rapide.

Relâchez le levier de montée (1 Tab. 7 il s'agit d'une commande de type « homme mort ») : l'appareil se retrouve au point mort c'est-à-dire que la tige ne bouge plus et la soupape de retenue la maintient en position.

Pour obtenir plus de puissance, pousser le levier de montée (1 Tab. 7) vers le bas : la tige se déplace à vitesse réduite mais a plus de puissance.

Tenez constamment la charge sous surveillance.

Durant la montée, l'arrêt de l'actionnement de pompage bloque la tige dans la position atteinte, et la valve de retenue en stabilise la position même.

La montée s'arrête automatiquement lorsque le point d'élévation maximum a été atteint.

Lorsque la tige a atteint la hauteur maximale, évitez de continuer à pousser le levier d'actionnement.

8.2 DESCENTE

Pousser en bas le levier (3 Tab. 7) pour effectuer la descente de la tige.

La levier de descente est du type actionnement constant "homme mort" : lâchez la levier de descente et la tige stoppe à la hauteur atteinte.

La vitesse du mouvement de descente est automatiquement réglée, indépendamment de la charge, de façon à être comprise dans les limites prescrites par les normes en vigueurs.

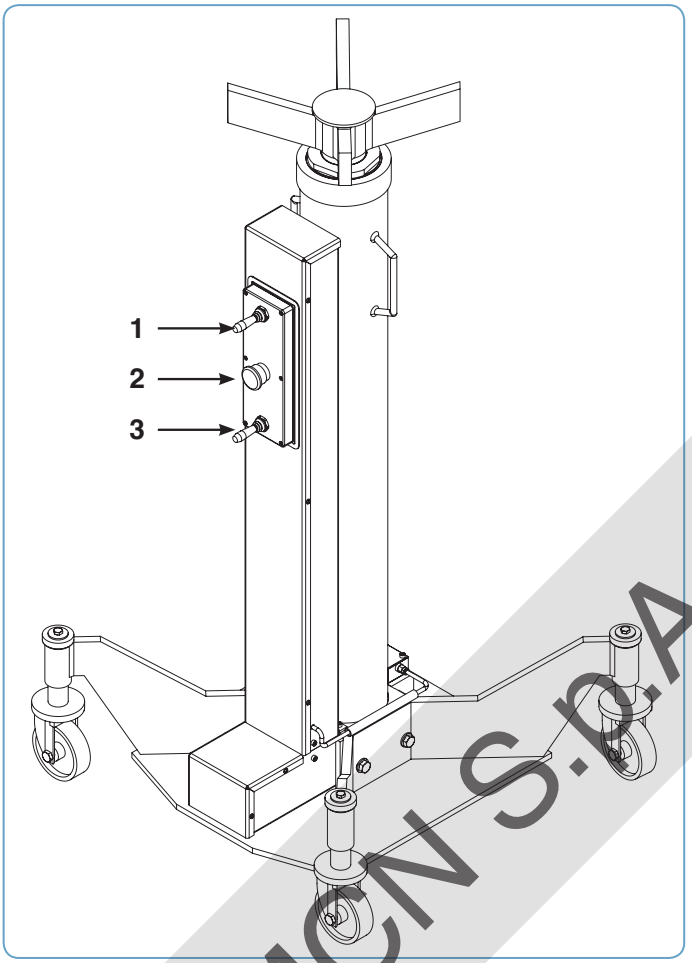
Après avoir utilisé l'appareil, remettre la tige du cylindre en position de repos (tige entièrement rentrée).

8.3 URGENCE

En cas d'urgence pendant l'actionnement de l'appareil : appuyer sur le bouton de sécurité (2 Tab. 7) de façon à bloquer instantanément le mouvement du cylindre dans la position qu'il aura atteinte.

Pour travailler à nouveau, tourner la commande d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre, mais, uniquement après avoir éliminé ce qui a déclenché la situation d'urgence.

En cas de coupure de l'alimentation pneumatique, il est possible d'effectuer la descente d'urgence de la tige du cylindre en vous mettant en contact avec l'assistance technique de OMCN S.p.A.



Tab. 7

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

9. ENTRETIEN ORDINAIRE

L'entretien ordinaire comprend toutes les opérations de nettoyage, lubrification, graissage, et réglage qui doivent être effectuées périodiquement, à des intervalles prédéterminés, pour garantir que la machine fonctionne correctement et que les dispositifs de sécurité installés sur l'appareil sont parfaitement efficaces.

Les opérations qui ne sont pas indiquées ci-dessous doivent être considérées comme des opérations de type extraordinaire, et elles doivent être effectuées exclusivement par le constructeur.

L'utilisateur doit assurer ou faire exécuter l'entretien ordinaire de l'appareil conformément aux modalités et échéances indiquées ci-dessous.

Attention : le contrôle périodique à faire sur votre équipeent est crucial. Il s'agit d'un contrôle annuel (cf Rapport de contrôle périodique).

***AVERTISSEMENT:** Les opérations d'entretien décrites ci-dessous doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de la mécanique et de l'oléodynamique.*

Le nettoyage et l'entretien doivent se dérouler en toute sécurité : pour ce faire, vérifiez avant de commencer que le circuit oléo-dynamique de l'appareil n'est pas sous pression et qu'aucune charge n'est en place sur le berceau.

Les indications de temps données ci-dessous sont conditionnées par différents facteurs, comme les conditions du milieu (présence de poussière), l'utilisation intense, les sautes de température fréquentes, etc. Dans ces conditions les indications de temps données doivent être réduites de façon adéquate.

Pour garantir l'efficacité de la machine et son fonctionnement correct, il est indispensable de respecter les instructions reportées ci-après.

Tous les jours:

- Garder toujours bien propres la machine et tous ses composants.
- Nettoyer le levier de descente, et vérifier son état de marche. Faire de même avec le levier de montée et la commande d'urgence.
- Avant d'utiliser l'équipement, vérifier son état général en s'assurant qu'il n'y ait pas fuites d'huile hydraulique.
- Contrôle état des roulettes.

Tous les mois:

- Nettoyé et graissés les axes des roues.

Tous les 5 ans:

Changez l'huile du réservoir de la pompe oléo-dynamique. Utilisez exclusivement l'huile hydraulique "AGIP ACER 22" ou équivalents.

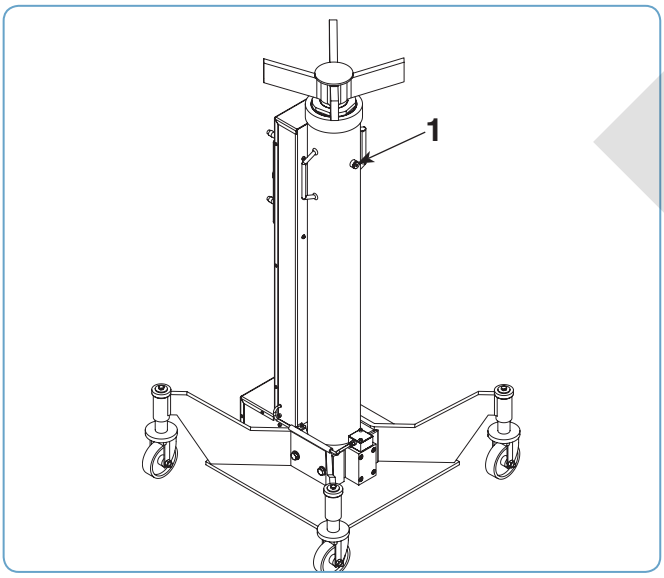
Quantité d'huile nécessaire : 5,6 lt

Placez un bac de récolte pour l'huile usagée:

- Rentrez complètement la tige.
- Dévissez le bouchon (1 Tab. 8).
- Aspirez l'huile par le bouchon de remplissage (1 Tab. 8) au moyen d'une pompe d'aspiration adéquate.
- versez l'huile neuve jusqu'au niveau correct.
- Revissez le bouchon sur le sas du réservoir.



Quand on a enlevé l'huile il faut la déposer dans les points de collecte prévus à cet effet, et l'éliminer suivant la norme en vigueur dans le pays où on l'emploie: ne pas la jeter dans la nature!



Tab. 8

1 Bouchon

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES

Inconvénient	Cause possible	Remède
L'équipement n'arrive pas à relever la charge indiquée par le fabricant.	Dispositif de descente ouvert ou encrassé.	Démonter la valve, la nettoyer avec de l'air comprimé, manier avec soin (REF. 20-23).
	Garnitures du cylindre détériorées.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	Valve de pression max. contre les surcharges sale ou endommagée.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
Avec l'action de la pompe la tige monte mais descend tout de suite à la position de départ.	La valve de retenue est sale ou avariée.	Démonter la valve, la nettoyer avec de l'air comprimé, manier avec soin (REF. 25-73-74-75-76-77-78).
La tige ne reste pas en position.	Tréfilage des garnitures du cylindre.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	Dispositif de descente sale ou abîmé.	Dévisser le dispositif de descente, nettoyez-le soigneusement et contrôlez son bon état de marche. Le remplacer si abîmé: (REF. 20-23).
Vitesse excessive pendant la descente.	La soupape de contrôle de la vitesse de descente a perdu le tarage ou est endommagée.	Démonter la soupape, la nettoyer soigneusement à l'air comprimé. A manipuler délicatement : (REF. 48).

La valve de pression max. est sigillée par la société de construction; pour d'éventuelles défaillances imputables à celle-ci, envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.

Si, même après avoir exécuté les interventions possibles indiquées ci-dessus, on n'obtient pas de résultats appréciables, éviter des interventions au hasard et appeler OMCN S.p.A.

En cas d'achat de pièces de rechange, demander exclusivement les pièces de rechange originales. La liste des pièces de rechange est jointe à ce manuel d'instructions.

Pour les opérations d'entretien, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine OMCN; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation d'accessoires non d'origine.

L'utilisation de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte automatique de la garantie.

***AVERTISSEMENT:** Les interventions doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de mécanique et oleo-dynamique.*

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

11. MISE HORS SERVICE

STOCKAGE

En cas de stockage pour une longue période, il est nécessaire de déconnecter les sources d'alimentation, vider le/les réservoirs qui contiennent les liquides de fonctionnement, et pourvoir à protéger les parties qui pourraient s'abîmer à cause des dépôts de poussière.

Les parties qui pourraient s'abîmer en raison de l'oxydation doivent être convenablement protégées.

MISE AU REBUT

À la fin du cycle de vie de la machine ou quand on décide de ne plus l'utiliser, il est conseillé de la rendre inopérante en enlevant la graisse et les lubrifiants des parties intéressées, et d'éliminer les dépôts même dans les points cachés.

Les parties de la machine doivent être traitées comme des déchets spéciaux. Il faut donc les séparer en plusieurs parties homogènes, et éliminer les parties obtenues en respectant les lois en vigueur.

12. REMISE EN FONCTION

Pour remettre la machine en fonction après une longue période d'inactivité, il est obligatoire de pourvoir à un nettoyage complet, en lubrifiant correctement, aux points qui sont prévus, les parties indiquées au chapitre entretien. Vérifiez le bon état général de l'appareil.

13. TESTS D'ESSAI

L'équipement en objet a été monté et mis en fonction par le fabricant au propre siège; les composants mentionnés ci-dessous ont été aussi testés en matière de sécurité et de parties en mouvement.

1. Contrôle fonctionnement tige et pièces.
2. Contrôle écoulements ou pertes d'huile.
3. Contrôle soupape de contrôle vitesse de descente.
4. Contrôle et tarage soupape de pression maximale.
5. Contrôle état des roulettes.
6. Contrôle dispositif de commandes.

L'appareil a aussi été soumis à des tests de surcharge.

14. ACCESSOIRES SUR DEMANDE

OMCN S.p.A. fournit sur demande une série d'accessoires adaptables aux modèles de la machine de ce manuel.

Les types d'accessoires utilisables pour chaque modèle de la machine sont indiqués sur le catalogue commercial OMCN S.p.A.

Les instructions spécifiques pour utiliser l'accessoire en toute sécurité sont fournies avec cet accessoire, et par conséquent elles ne sont pas indiquées dans ce manuel, pour des raisons de brièveté.

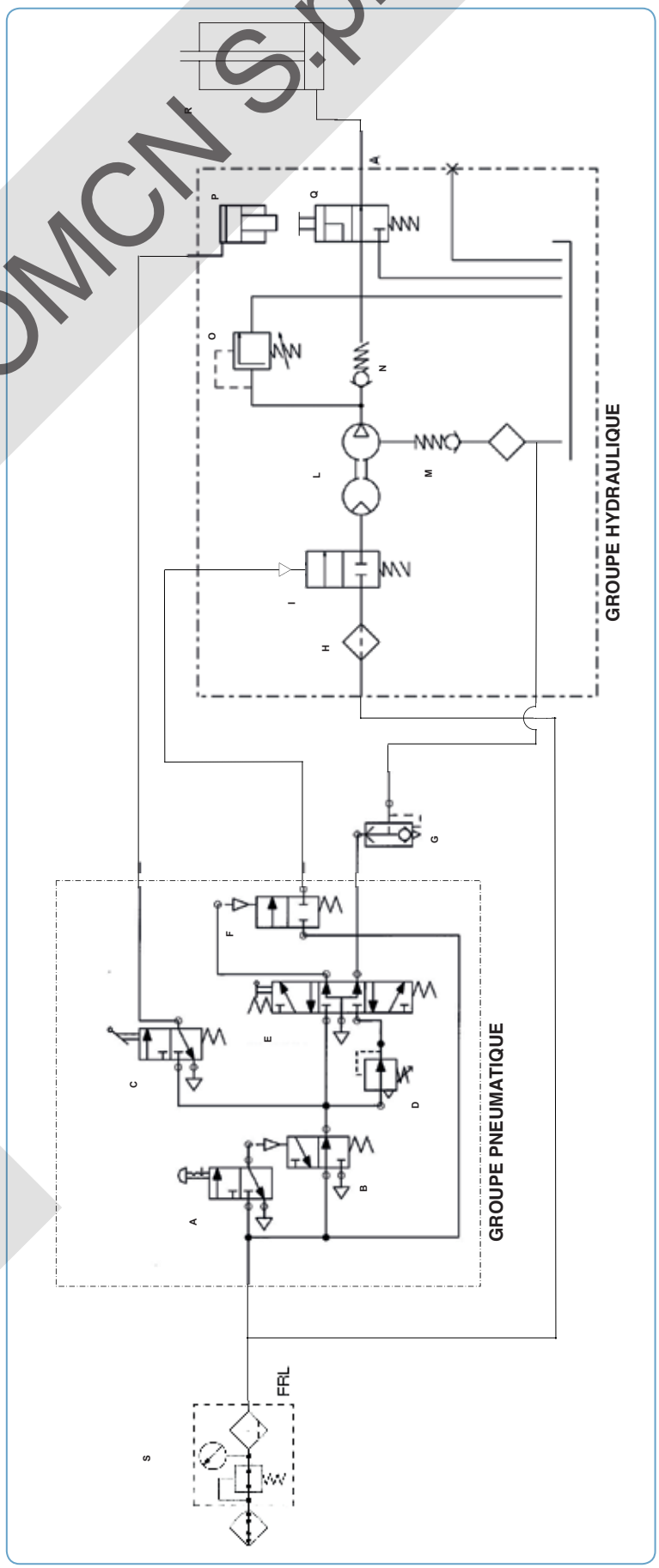
OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

15. SCHÉMA HYDROPNEUMATIQUE



A Commande d'urgence
B Distributeur
C Levier de descente
D Valve de pression max.
E Levier de montée
F Soupape d'actionnement
G Soupape d'échappement
H Filtre
I Soupape d'actionnement
L Multiplicateur
M Soupape d'aspiration
O Valve de pression max.
P Piston de commande descente
Q Soupape descente
R Cylindre
S Groupe FRL (ne sont pas fournis)

Tab. 9

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

16. PIÈCES DE RECHANGE

Informations à indiquer pour effectuer la commande des pièces de rechange:

1 Demandeur
2 Le nom auquel facturer la facture (si différent du demandeur)
3 Le lieu de destination
4 Le modèle de l'appareil
5 Le numéro matricule de l'appareil/ lot n°
6 Année de fabrication
7 Code manuel
8 Type de paiement
9 Le mode d'expédition
10 Le code de commande
11 Description de la pièce
12 La quantité demandée
13 Le numéro du tableau illustratif du manuel
14 La position de la pièce dans le tableau
15 Annotations

Attention, à la commande d'une pièce via son code de référence, celle-ci sera toujours considérée comme une unité.

Ne pas détacher le bon de commande des pièces de rechange mais le photocopier.

BON DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Les données d'identification DOIVENT être tirées de la plaque des données de la machine dont on demande les pièces de rechange.

Date: ____ (1) **N° commande:** ____ **Code client:** ____ **Référent M./Mme:** ____ (2)

Client: ____ **Adresse:** ____ **C.P.:** ____ **Ville:** ____

Nation: ____

Téléphone: ____ **Fax:** ____ **Courriel:** ____

Divers: ____ **Adresse d'expédition (si différente):** ____ (3)

C.P.: ____ **Ville:** ____ **Nation:** ____

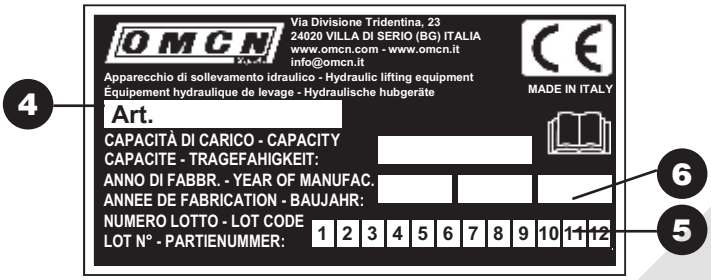
Machine modéle: ____ (4) **Matricule/Lot n°:** ____ (5) **Année de fabrication:** ____ (6)

Code manuel: ____ (7)

Paiement: ____ (8) **Mode d'expédition:** ____ (9) **Expédition par:** ____

Port: ____

CODE DE REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITE	N° TABLEAU	REF. TABLEAU	COMMENTAIRES
(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)



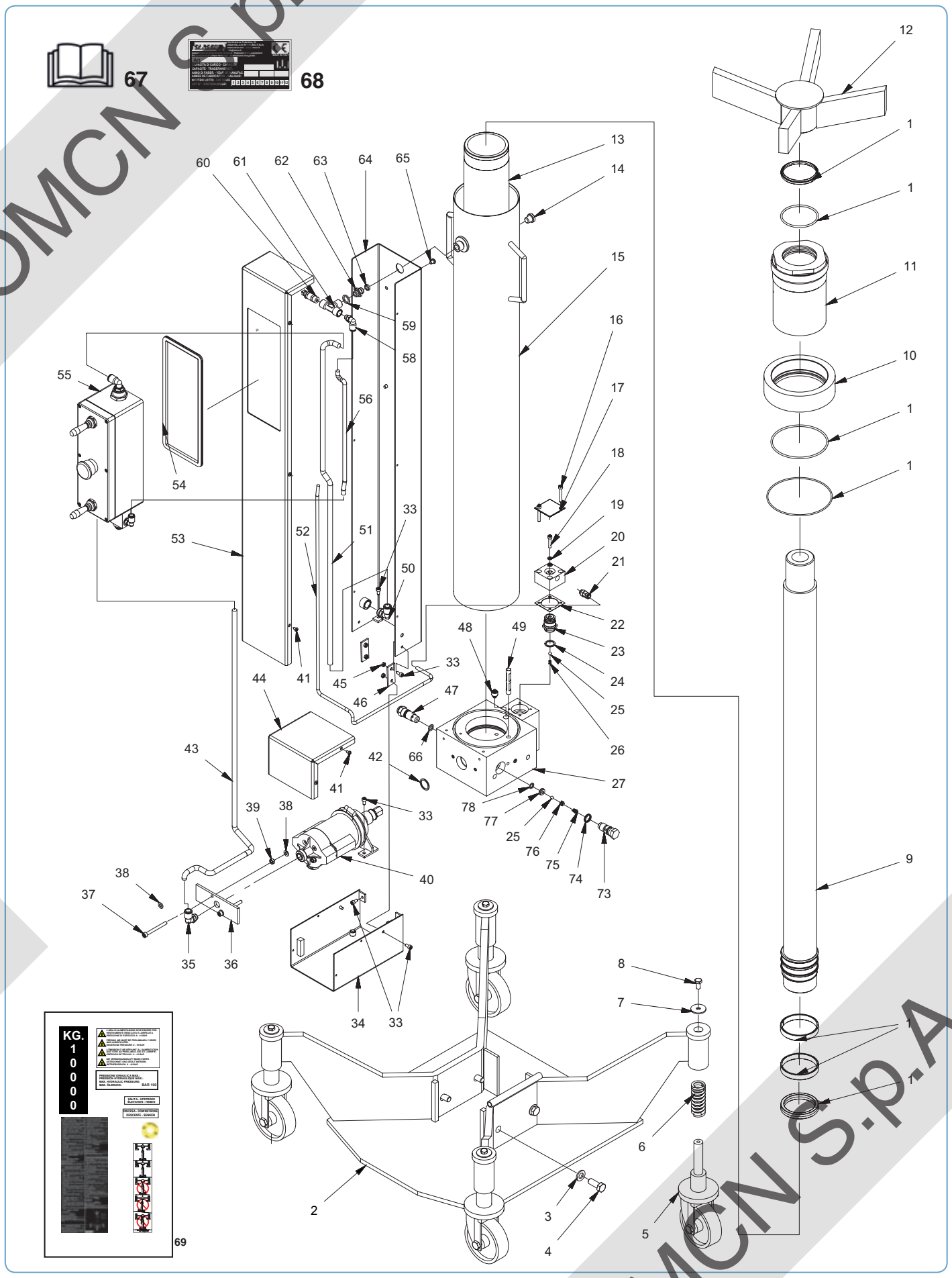
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

16.1 TABLEAU PIÈCES DE RECHANGE ENSEMBLE



Tab. 10

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16.2 LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Ref.	Denomination
1	Kit joints
2	Base
3	Rondelle
4	Vis
5	Roue
6	Ressort
7	Rondelle
8	Vis
9	Tige
10	Anneau de butée
11	Bouchon guide piston
12	Berceau
13	Cylindre
14	Bouchon
15	Réservoir
16	Vis
17	Plaque de protection du bloc de commande descente
18	Vis
19	Rondelle
20	Bloc de commande descente
21	Raccord
22	Garniture
23	Soupape descente
24	Rondelle
25	Bille
26	Ressort
27	Corpos de la pompe
33	Vis
34	Carter porte pompe
35	Raccord
36	Plaque de maintien de la pompe
37	Vis
38	Rondelle
39	Écrou
40	Pompe hydropneumatique
41	Vis
42	Rondelle
43	Tuyau pneumatique
44	Couvercie de protection pompe

Ref.	Denomination
45	Écrou
46	Plaque de jonction carter
47	Valve de pression max.
48	Valve parachute
49	Filtre de l'huile
50	Raccord
51	Tuyau pneumatique
52	Tuyau pneumatique
53	Carter copertura comandi pneumatici
54	Garniture
55	Groupe pneumatique de commandes
56	Tuyau pneumatique
58	Raccord
59	Rondelle
60	Vannes de sécurité
61	Raccord
62	Raccord de jonction
63	Limteur de débit air
64	Carter du groupe pneumatique de commandes
65	Vis
66	Rondelle
67	Manuel d'instructions
68	Plaquette
69	Série compléte d'adhésifs
73	Soupape
74	Ap + or
75	Ressort
76	Guide ressort
77	Entretoise
78	Rondelle

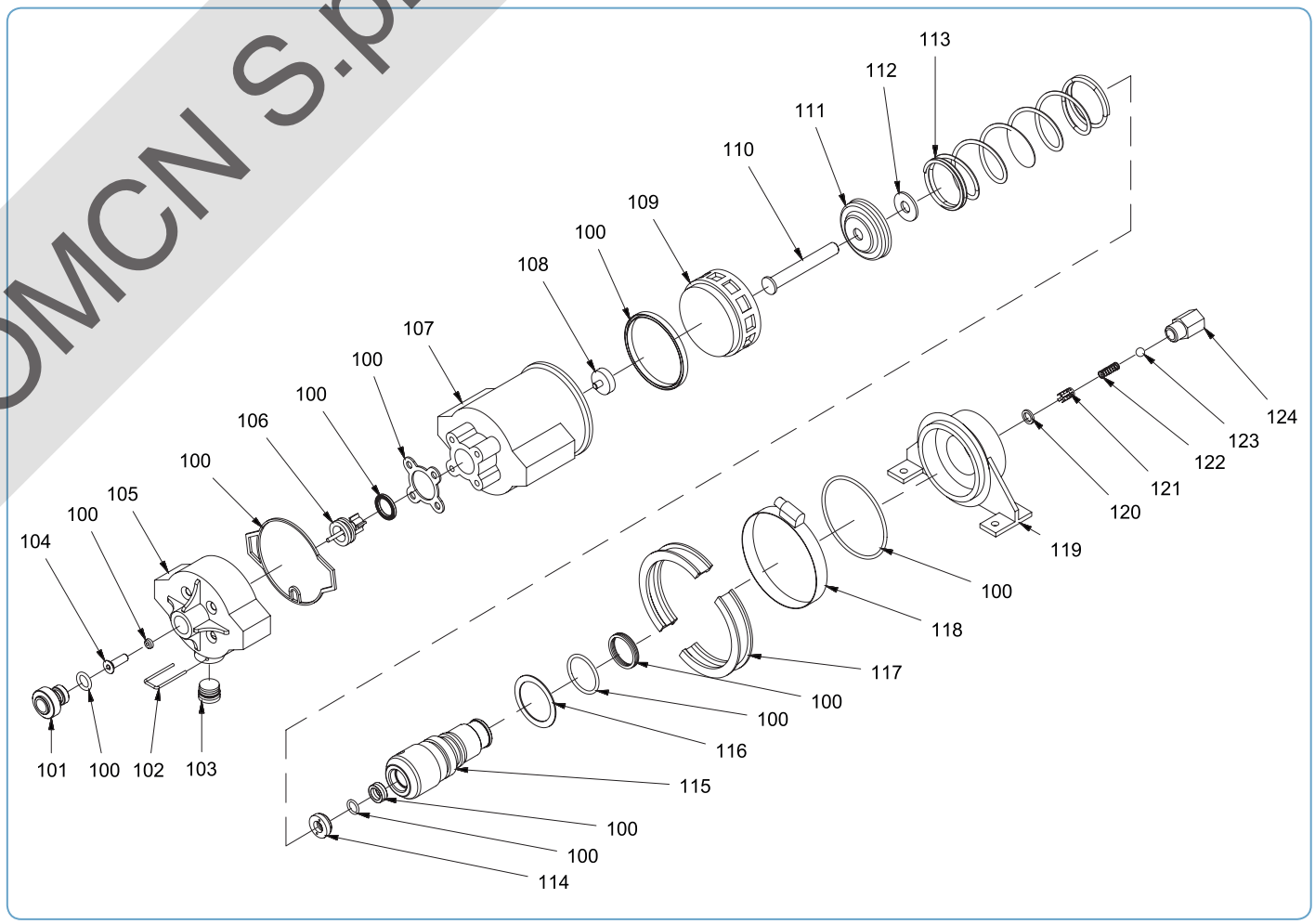
OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

16.3 TABLEAU PIÈCES DE RECHANGE POMPE



Tab. 11

Ref.	Denomination
100	Kit joints pompe
102	Fourche blocage tête
103	Bouchon tête
104	Vis
105	Tête
106	Piston inverseur
107	Tuyau
108	Rondelle d'étanchéité
109	Piston
110	Corps de la pompe
111	Rondelle bloque-ressort
112	Amortisseur
113	Ressort de pompage
114	Tête de guidage élément pompant
115	Corps pompe
116	Rondelle de support ressort
117	Support collier
118	Serre tube

Ref.	Denomination
119	Bride
120	Rondelle en cuivre
121	Entretoise
122	Ressort
123	Bille
124	Raccord

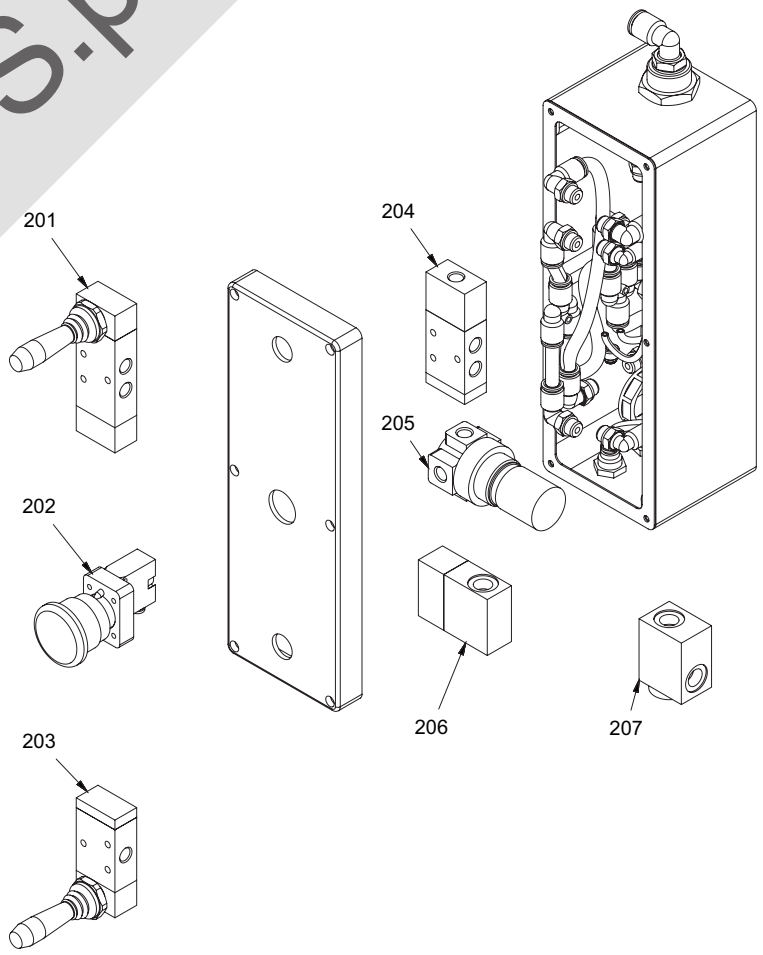
OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

16.4 TABLEAU PIÈCES DE RECHANGE: COMMANDE



Tab. 12

Ref.	Denomination
201	Commande de la montée
202	Commande d'urgence
203	Commande de descente
204	Soupape distributeur
205	Regulateur de pression
206	Soupape de commande
207	Soupape d'echappement

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

BON DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Les données d'identification DOIVENT être tirées de la plaque des données de la machine dont on demande les pièces de rechange.

Date:_____ **N° commande:** _____ **Code client:** _____ **Référent M./Mme:**_____

Client: _____ **Adresse:** _____ **C.P.:**_____ **Ville:** _____

Nation: _____

Téléphone: _____ **Fax:** _____ **Courriel:** _____

Divers: _____ **Adresse d'expédition (si différente):** _____

C.P.: _____ **Ville:** _____ **Nation:** _____

Machine modéle: _____ **Matricule/Lot n°:** _____ **Année de fabrication:** _____

Code manuel: _____

Paiement: _____ **Mode d'expédition:** _____ **Expédition par:** _____

Port: _____

CODE DE REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITE	N° TABLEAU	REF. TABLEAU	COMMENTAIRES

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

17. REGISTRE DE CONTRÔLE

Les instructions reportées dans ce registre sont fournies conformément aux dispositions légales connues à la date de mise sur le marché (ou commercialisation) de la machine.

De nouvelles normes de sécurité pourraient entrer en vigueur après la mise en service de la machine.

L'utilisateur serait alors tenu de se conformer aux nouvelles dispositions, indépendamment du contenu de ce registre.

Ce registre est fait pour inscrire, en suivant le modèle ci-dessous, les événements marquants de la vie de la machine, à savoir:

- Signalement de la machine.
- Livraison de la machine à son premier propriétaire.
- Transferts de propriété.
- Registre des opérations d'entretien ordinaire.
- Contrôles périodiques et leurs compte-rendu.
- Remplacement pièces.

Le présent Registre de Contrôle est partie intégrante de la machine, il doit être conservé et suivre la machine tout le long de sa vie jusqu'à sa mise au rebut. Nous recommandons d'effectuer régulièrement une photocopie de son contenu de manière à conserver la chronologie des inspections, des interventions, et le cas échéant, les statistiques relatives aux pannes.

17.1 IDENTIFICATION

IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

Remplir à la main la tableau.

Les données relatives à l'origine de la machine sont reportées sur la plaque d'immatriculation fixée sur celle-ci.

Art.	Annee	Matricule/Lot N.

PREMIER PROPRIÉTAIRE

La machine a été vendue à

Entreprise/ Société : _____

Siège légal sis : _____

rue: _____

Conformément aux conditions figurant au contrat (ou accusée de réception de la commande), selon les caractéristiques techniques, opérationnelles et dimensions spécifiées dans la Notice Explicative fournie avec la machine.

17.2 TRANSFERTS DE PROPRIÉTÉ

1

Passage de propriété de la machine à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur _____ (Représentant légal)

L'acheteur _____ (Représentant légal)

2

Passage de propriété de la machine à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur _____ (Représentant légal)

L'acheteur _____ (Représentant légal)

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

17.3 CHRONOLOGIE DÉPANNAGES ET REMPLACEMENTS PIÈCES

1

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

2

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

3

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

4

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

5

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

6

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

7

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

8

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

17.4 REGISTRE DES INTERVENTIONS ENTRETIEN ORDINAIRE

Les opérations d'entretien ordinaire à effectuer sur la machine sont reportés au chap. ENTRETIEN ORDINAIRE, Respecter les délais impartis.

Nr.	EFFECTUE LE	SIGNATURE DU TECHNICIEN	DATE PROCHAIN CONTROLE	COMMENTAIRES
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

17.5 CONTRÔLE PÉRIODIQUE ET REGISTRE DES INTERVENTIONS

AVERTISSEMENT: *Les contrôles périodiques ont pour but de vérifier le bon état de fonctionnement et l'efficacité parfaite du présent équipement du point de vue de la sécurité.*

Ces contrôles doivent être effectués par du personnel qualifié de manière spécifique pour pouvoir exercer ces tâches, et ils doivent être enregistrés.

Il est obligatoire d'effectuer tous les contrôles décrits ci-après au moins une fois par an (tous les 12 mois), sauf obligations en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en vigueur dans le Pays où le présent équipement est utilisé.

En outre chaque fois qu'il se produit des événements exceptionnels pouvant avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipement, comme par exemple des réparations, des accidents ou des périodes d'inactivité prolongées, il est obligatoire d'effectuer de toute façon un contrôle extraordinaire.

Le contrôle périodique doit obligatoirement être effectué par le personnel spécialisé de OMCN S.p.A. ou par un personnel formé dans ce but par OMCN S.p.A.

Le présent rapport a pour but de permettre l'annotation des opérations effectuées pendant le contrôle périodique de l'appareil. Ce rapport doit être écrit par le personnel autorisé qui effectue le contrôle.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature
Contrôle absence de fuite d'huile	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du levier de montée	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du levier de descente	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du commande d'urgence	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle vitesse de descente de la tige avec charge déclarée dans les limites établies par les normes en vigueur : 150 mm/sec MAX	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	☐	☐	☐	☐	☐
BERCEAU: Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle niveau d'huile dans la chambre du cylindre	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle suspensions des roulettes escamotables	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	☐	☐	☐	☐	☐
Date du prochain contrôle					

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature
Contrôle absence de fuite d'huile	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du levier de montée	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du levier de descente	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du commande d'urgence	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle vitesse de descente de la tige avec charge déclarée dans les limites établies par les normes en vigueur : 150 mm/sec MAX	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	☐	☐	☐	☐	☐
BERCEAU: Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle niveau d'huile dans la chambre du cylindre	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle suspensions des roulettes escamotables	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	☐	☐	☐	☐	☐
Date du prochain contrôle					

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Timbro del rivenditore
Dealer's stamp
Cachet du revendeur
Stempel des Verkäufers
Sello del distribuidor

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALY
Via Divisione Tridentina, 23
T. 035 423 44 11 • F. 035 423 44 41 • 035 423 44 42
www.omcn.it • info@omcn.it

EXPORT
T. +39 035 423 44 16 • F. +39 035 423 44 49
www.omcn.com • info@omcn.com

OMCN S.p.A.